叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他认识林肯(he Knew Lincoln) 000001

2. 他认识林肯(he Knew Lincoln) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他认识林肯(He Knew Lincoln)
第1/2页

[hiː; hi] [nuː] ['lɪŋkən]
HE **KNEW** **LINCOLN**
他 知道 林肯

他认识林肯

[baɪ]
BY
经过

经过

['aɪdə] [em] . ['tɑːrˌbɛl]
IDA **M** **.** **TARBELL**
国际发展协会 M . 塔贝尔

艾达·M·塔贝尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [laɪf] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
AUTHOR **OF** **“** **LIFE** **OF** **ABRAHAM** **LINCOLN**
作者 的 “ 生活 的 亚伯拉罕 林肯

《亚伯拉罕·林肯传》的作者

” [nuː] [jɔːk]
” **NEW** **YORK**
” 新的 约克

”纽约

[mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
McCLURE **,** **PHILLIPS** **&** **CO** **.**
麦克卢尔 , 菲利普斯 & 一氧化碳 .

麦克卢尔、菲利普斯公司

-
MCMVII
-

MCMVII

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [mə'klʊr] , ['fɪlɪps] & [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright **,** **1907** **,** **by** **McClure** **,** **Phillips** **&** **Co** **.**
版权 , - , 经过 麦克卢尔 , 菲利普斯 & 合作 .

版权所有，1907 年，McClure, Phillips & Co.

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪps] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright **,** **1907** **,** **by** **The** **Phillips** **Publishing** **Company**
版权 , - , 经过 这 菲利普斯 出版 公司

版权所有，1907年，菲利普斯出版公司

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]
To **My** **Mother**
到 我的 母亲

致我的母亲

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **page**
面向 页

对面页

“ [kʌm] [ænd; ənd][set][baɪ][ðə; ði][stoʊv][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][tɔ:k][ænd; ənd]
“ **Come** **and** **set** **by** **the** **stove** **by** **the** **hour** **and** **tell** **stories** **and** **talk** **and**
“ 来 和 放 经过 这 火炉 经过 这 小时 和 告诉 故事 和 讲话 和
['ɑ:rgju:] ” [fɔ:r]
argue **”** **4**
争论 ” 4

“来吧，按小时坐在炉子旁，讲故事、聊天、争论。” 4

“ ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [baɪ] ['kwaɪnaɪn] ” -
“ **Horace** **Greeley** **,** **he** **came** **in** **here** **to** **buy** **quinine** **”** **16**
“ 贺拉斯 格里利 , 他 来了 在 这里 到 买 奎宁 ” -

“霍勒斯·格里利，他来这里买奎宁。”16

“ [ænt] ['sæli] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] ['nʌθin] - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [ˌem 'i:] ['betər] ”
“ **Aunt** **Sally** **,** **you** **couldn't** **a** **done** **nuthin** **'** **which** **would** **have** **pleased** **me** **better** **”**
“ 阿姨 莎莉 , 你 不能 一个 完毕 什么也没有 - 哪个 会 有 高兴 我 更好的 ”
-
18
-

“萨莉阿姨，你做什么我都高兴不起来。” 18

“ [hi:; hi][dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ” -
“ **He** **just** **talked** **to** **us** **that** **time** **out** **of** **his** **heart** **”** **24**
“ 他 只是 谈话 到 我们 那 时间 出去 的 他的 心 ” -

“那次他完全是发自内心地跟我们说话” 24

“ [jʊə(r)] ['æktɪn] - [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kaʊədz] .
“ **You're** **actin** **'** **like** **a** **lot** **of** **cowards** **.**
“ 你是 肌动蛋白 - 喜欢 一个 很多 的 懦夫 .

你们的表现就像一群懦夫。

[ju:v] [helpt] [meɪk] [ðɪs] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] ” -
You've **helped** **make** **this** **war** **,** **and** **you've** **got** **to** **help** **fight** **it** **”** **26**
你已经 帮助 制作 这 战争 , 和 你已经 得到 到 帮助 斗争 它 ” -

这场战争是你挑起的，所以你也必须参与战斗。”26

“ [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [stu:p] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ”
“ **We** **went** **out** **on** **the** **back** **stoop** **and** **sat** **down** **and** **talked** **and** **talked** **”**
“ 我们 去 出去 在 这 后退 哈腰 和 卫星 向下 和 谈话 和 谈话 ”
-
301
-

“我们走到后门台阶上坐下，聊啊聊” 301

[hi:; hi] [nu:] LINCOLN3
HE **KNEW** **LINCOLN3**
他 知道 LINCOLN3

他认识林肯3

“ [dɪd][aɪ] [noʊ] ['lɪŋkən] ?
“ **Did** **I** **know** **Lincoln** **?**
“ 做过 我 知道 林肯 ?

我认识林肯吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Well **,** **I** **should** **say** **.**
出色地 , 我 应该 说 .

嗯，应该这么说吧。

[siː] [ðæt] [tʃer] [ðer; ðər] ?
See **that** **chair** **there** **?**
看 那 椅子 那里 ?

看到那边的椅子了吗?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [set] [daʊn] .
Take **it** **,** **set** **down** **.**
拿 它 , 放 向下 .

拿去，放下。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Comfortable **,** **ain't** **it** **?**
舒服的 , 不是 它 ?

很舒服，不是吗?

[wel] , [sɜːr] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [hæz; həz][set][ɪn] [ðæt] [tʃer] ['aʊərz] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [dʌg] ,
Well **,** **sir** **,** **Abraham** **Lincoln** **has** **set** **in** **that** **chair** **hours** **,** **him** **and** **Little** **'** **Doug** **,**
出色地 , 先生 , 亚伯拉罕 林肯 有 放 在 那 椅子 小时 , 他 和 小的 - 道格 ,

先生，亚伯拉罕·林肯和小道格在那把椅子上坐了好几个小时了。

- [ænd; ənd]['loʊgən][ænd; ənd][dʒʌdʒ]['deivis] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ðiː][bɪg][men][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
' **and** **Logan** **and** **Judge** **Davis** **,** **all** **of** **'** **em** **,** **all** **the** **big** **men** **in** **this** **State** **,**
- 和 洛根 和 法官 戴维斯 , 全部 的 - 呃 , 全部 这 大的 男人 在 这 状态 ,

还有洛根和戴维斯法官，他们所有人，这个州的所有大人物，

[set][ɪn][ðæt] [tʃer] .
set **in** **that** **chair** **.**
放 在 那 椅子 .

坐在那把椅子上。

[siː] [ðem; ðəm][maːrks] ?
See **them** **marks** **?**
看 他们 标记 ?

看到那些痕迹了吗?

[wɪtlɪn] - .
Whittlin **'** **.**
惠特林 - .

削木头。

[dʒʌdʒ]['loʊgən][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] - - [mæn][tuː; tə] ['wɪt(ə)l] .
Judge **Logan** **did** **it** **,** **all** **-** **firedest** **man** **to** **whittle** **.**
法官 洛根 做过 它 , 全部 - - 男人 到 惠特尔 .

洛根法官做到了，他是所有被解雇的人中最厉害的。

['ɔːlweɪz] ['kʌtɪn] - [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
Always **cuttin** **'** **away** **at** **something** **.**
总是 切丁 - 离开 在 某物 .

总是删减一些东西。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðæt] [tʃer] [nuː] , [peɪd] [sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
I **just** **got** **that** **chair** **new** **,** **paid** **six** **dollars** **for** **it** **,**
我 只是 得到 那 椅子 新的 , 有薪酬的 六 美元 为了 它 ,

那把椅子是我刚买的新椅子，花了六美元。

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [stɔːr] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [slæʃɪn] - [raɪt]
and **I** **be** **blamed** **if** **I** **didn't** **come** **in** **this** **store** **and** **find** **him** **slashin** **'** **right**
和 我 是 被指责 如果 我 没有 来 在 这 店铺 和 寻找 他 斜杠 - 正确的
['ɪntuː] [ðæt] [ɑːrm] .
into **that** **arm** **.**
进入 那 手臂 .

如果我不是走进这家店，没有发现他正挥刀砍向那条胳膊，那都是我的错。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [sed] : - [hɪr] , [dʒʌdʒ] , - - [juː; jʊ][kʌt] [ðɪs] .
I **picked** **up** **a** **stick** **and** **said** **:** **'** **Here** **,** **Judge** **,** **s'posin** **'** **you** **cut** **this** **.**
我 挑选 向上 一个 戳 和 说 : - 这里 , 法官 , - - 你 切 这 .

我捡起一根棍子说："法官，给你，你来砍这个吧。"

- [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] and4
' **He** **just** **looked** **at** **me** **and4**
- 他 只是 看起来 在 我 and4

他只是看了我一眼，然后.....

[ðen] [flaʊnst] [aʊt] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ][wet] [hen] .
then **flounced** **out** **,** **mad** **as** **a** **wet** **hen** **.**
然后 踱步 出去 , 疯狂的 作为 一个 湿的 母鸡 .

然后气冲冲地走了出去，像只落汤鸡一样生气。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tiː] - ['hiː] .
Mr **.** **Lincoln** **was** **here** **,** **and** **you** **ought** **to** **heard** **him** **tee** **-** **hee** **.**
先生 . 林肯 曾是 这里 , 和 你 应该 到 听到 他 球座 - 嘿 .

林肯先生来过这里，你应该听听他那嘻嘻哈哈的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [hɪr] .
He **was** **always** **here** **.**
他 曾是 总是 这里 .

他一直都在这里。

[kʌm] [ænd; ənd][set][baɪ][ðə; ði][stoʊv][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd][tɔːk][ænd; ənd]
Come **and** **set** **by** **the** **stove** **by** **the** **hour** **and** **tell** **stories** **and** **talk** **and**
来 和 放 经过 这 火炉 经过 这 小时 和 告诉 故事 和 讲话 和
['ɑːrgjuː] .
argue **.**
争论 .

来吧，按小时坐在炉子旁，讲故事、聊天、争论。

[aɪ'd] ['ruːθɝ] [hɜːrd] [ðə; ði] [di'beits] [ðem; ðəm][men][hæd; həd][ə'raʊnd] [ðɪs] [oʊld][stoʊv][ðæn; ðən] [hɜːrd]
I'd **ruther** **heard** **the** **debates** **them** **men** **had** **around** **this** **old** **stove** **than** **heard**
ID 拉瑟 听到 这 辩论 他们 男人 有 大约 这 老的 火炉 比 听到
['webstər] [ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] .
Webster **and** **Clay** **and** **Calhoun** **and** **the** **whole** **United** **States** **Senate** **.**
韦伯斯特 和 黏土 和 卡尔霍恩 和 这 所有的 团结的 各州 参议院 .

我宁愿听那些男人围着这台旧炉子辩论，也不愿听韦伯斯特、克莱、卡尔霍恩以及整个美国参议院的辩论。

[ðer; ðər][waːnt]['nevər][noʊ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ðæt][kʊd; kəd] [biːt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [raɪt]
There **wan't** **never** **no** **United** **States** **Senate** **that** **could** **beat** **just** **what** **I've** **heard** **right**
那里 想 绝不 不 团结的 各州 参议院 那 可以 打 只是 什么 我已经 听到 正确的
[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkən] ['sɛtɪn] - [ɪn] [ðæt] ['veri] [tʃer] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
here **in** **this** **room** **with** **Lincoln** **settin** **'** **in** **that** **very** **chair** **where** **you** **are** **this** **minute** **.**
这里 在 这 房间 和 林肯 塞廷 - 在 那 非常 椅子 在哪里 你 是 这 分钟 .

没有任何一届美国参议院能比得上我此刻在这个房间里听到的这些话，即使林肯此刻就坐在你面前的这把椅子上。

“ [kʌm] [ænd; ənd][set][baɪ][ðə; ði][stoʊv][baɪ][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][tɔ:k][ænd; ənd]
“ **Come** **and** **set** **by** **the** **stove** **by** **the** **hour** **and** **tell** **stories** **and** **talk** **and**
“ 来 和 放 经过 这 火炉 经过 这 小时 和 告诉 故事 和 讲话 和
['ɑ:rgju:] ” [faɪv]
argue ” **5**
争论 ” 5

“来吧，按小时坐在炉子旁，讲故事、聊天、争论。”5

“ [hi:; hi]['treɪdɪd] [hɪr] .
“ **He** **traded** **here** **.**
“ 他 交易 这里 .

他在这里进行过交易。

[aɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [naʊ] .
I've **got** **his** **accounts** **now** **.**
我已经 得到 他的 账户 现在 .

我已经掌握了他的账户信息。

[si:] [hɪr] , - ['kwaɪnaɪn] , ['kwaɪnaɪn] , ['kwaɪnaɪn] .
See **here** **,** **'** **quinine** **,** **quinine** **,** **quinine** **.**
看 这里 , - 奎宁 , 奎宁 , 奎宁 .

请看这里，“奎宁，奎宁，奎宁”。

- ['gretɪst] [hænd][tu:; tə] [baɪ] ['kwaɪnaɪn][ju:; jʊ]['evər] [si:n] .
' **Greatest** **hand** **to** **buy** **quinine** **you** **ever** **seen** **.**
- 最 手 到 买 奎宁 你 曾经 已见 .

你见过的最厉害的买奎宁的牌局吗?

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'stituənts] .
Give **it** **to** **his** **constituents** **.**
给 它 到 他的 成分 .

把钱给他的选民。

[oʊ] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələr] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [dɪd] .
Oh **,** **he** **knew** **how** **to** **be** **popular** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **did** **.**
哦 , 他 知道 如何 到 是 受欢迎的 , 先生 . 林肯 做过 .

哦，林肯先生很懂得如何赢得人心。

['kju:tɪst][mæn][ɪn]['pɑ:lətɪks] .
Cutest **man** **in** **politics** **.**
最可爱 男人 在 政治 .

政坛最帅的男人。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [wɪg] .
I **wan't** **a** **Whig** **.**
我 想 一个 辉格党 .

我不想当辉格党人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ]['deməkræt] , [ə; eɪ]['ri:əl][oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒæksən]
I **was** **then** **and** **I** **am** **now** **a** **Democrat** **,** **a** **real** **old** **-** **fashioned** **Jackson**
我 曾是 然后 和 我 是 现在 一个 民主党人 , 一个 真实的 老的 - 造型 杰克逊
['deməkræt] ,
Democrat **,**
民主党人 ,

我过去是，现在也是民主党人，一个真正的老派杰克逊民主党人。

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [dʒʌst] [wʊd] [raɪz] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ['hɪrɪn] - [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌs] .
and **my** **blood** **just** **would** **rise** **up** **sometimes** **hearin** **'** **him** **discuss** **.**
和 我的 血 只是 会 上升 向上 有时 听觉 - 他 讨论 .

有时听到他谈论这些，我都会感到热血沸腾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] — [ə; eɪ] [dɜːn] ['deɪndʒərəs][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə'^in][juː; jʊ] .

He	was	a	dangerous	man	—	a	durned	dangerous	man	to	have	agin	you	.
他	曾是	一个	危险的	男人	—	一个	期间	危险的	男人	到	有	再次	你	.

他是个危险人物——跟他作对绝对危险。

['hiːd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wɑːnt][soʊ] , [ænd; ənd][kjuːt] !

He'd	make	you	think	a	thing	when	you	knew	it	wan't	so	,	and	cute	!
他会	制作	你	思考	一个	事物	什么时候	你	知道	它	想	所以	,	和	可爱的	!

他会让你误以为某件事，即使你知道那件事并非如此，而且他很可爱！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['hiːd][dʒʌst][slaɪd][ɪn] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ]

he'd	just	slide	in	when	you	wan't	expectin	'	it	and	do	some	unexpected	thing
他会	只是	滑动	在	什么时候	你	想	期待	-	它	和	做	一些	意外	事物

[ðæt] - [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ,

that	just'd	make	you	laugh	,
那	-	制作	你	笑	,

他总会在你意想不到的时候突然出现，做一些出乎意料的事情，让你捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][get][jʊr; jər][voʊt] .

and	then	he'd	get	your	vote	.
和	然后	他会	得到	你的	投票	.

这样他就能获得你的选票。

[juːd] [voʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪkt]

You'd	vote	for	him	because	you	liked	him	—	just	because	you	liked
你会	投票	为了	他	因为	你	喜欢	他	—	只是	因为	你	喜欢

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - ['faɪərd][smɑːrt] ,

him	and	because	he	was	so	all	-	fired	smart	,
他	和	因为	他	曾是	所以	全部	-	被解雇	聪明的	,

你会投票给他，因为你喜欢他——仅仅因为你喜欢他，也因为他非常聪明。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'^in][ðə; ði]

and	do	it	when	you	knew	he	was	wrong	and	it	was	agin	the
和	做	它	什么时候	你	知道	他	曾是	错误的	和	它	曾是	再次	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

interest	of	the	country	.
兴趣	的	这	国家	.

即使明知他错了，而且这有损国家利益，你还是这么做了。

“ [tel] ['stɔːriz] ?

“	Tell	stories	?
“	告诉	故事	?

“讲故事？”

['noʊbɑːdi]['evər][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] ,

Nobody	ever	could	beat	him	at	that	,	and	how	he'd	enjoy	'	em	,
无人	曾经	可以	打	他	在	那	,	和	如何	他会	享受	-	呃	,

没人能在这方面胜过他，而且他非常享受这种感觉。

[dʒʌst][slæp][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][tɜːrn][ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen]

just	slap	his	hands	on	his	knees	and	jump	up	and	turn	around	and	then
只是	拍击	他的	双手	在	他的	膝盖	和	跳	向上	和	转动	大约	和	然后

[set] [daʊn] ,

set	down	,
放	向下	,

他只是双手拍在膝盖上，跳起来转个身，然后坐下。

['læfɪn] - [tuː; tə] [kɪl] .
laughin ' to kill .
笑 - 到 杀 .

笑死我了。

['gretɪst] [mæn][tuː; tə][gɪt] [nuː] [jɑːnz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , ['ɔːlweɪz] [ə'skɪn] - , - [hɜːrd] ['eni] [nuː] ['stɔːriz] , ['bɪli] ?
Greatest man to git new yarns that ever lived , always askin ' , ' Heard any new stories , Billy ?
最 男人 到 git 新的 纱线 那 曾经 居住地 , 总是 问 - , - 听到 任何 新的 故事 , 比利 ?

他是史上最会编故事的人，总是问："比利，你听到什么新故事了吗？"

- [ænd; ənd] if6
' And if6
- 和 if6

'如果6

[aɪ][hæd; həd][aɪ'd][trɑːt] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [læf] .
I had I'd trot ' em out , and how he'd laugh .
我 有 ID 小跑 - 呃 出去 , 和 如何 他会 笑 .

我当时想，如果我把它们带出来，他会笑得多开心。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]['hiːd][kɪn] - [ə; eɪ][fɝdʒɪt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
Often and often when I've told him something new and he'd kin ' a forgit how it went ,
经常 和 经常 什么时候 我已经 讲述 他 某物 新的 和 他会 亲属 - 一个 忘记 如何 它 去 ,

很多时候，当我告诉他一些新事情时，他很容易忘记事情的经过。

['hiːd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] , - ['bɪli] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔːri] [juːz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] ?
he'd come in and say , ' Billy , how was that story you'se tellin ' me ?
他会 来 在 和 说 , - 比利 , 如何 曾是 那 故事 你 告诉 - 我 ?

他会进来问："比利，你跟我讲的那个故事怎么样？"

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .
' and then I'd tell it all over .
- 和 然后 ID 告诉 它 全部 超过 .

然后我会把一切都再说一遍。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['raɪdɪn] - [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [raɪt] [smɑːrt]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] .
" He was away a lot , you know , ridin ' the circuit along with some right smart lawyers .
" 他 曾是 离开 一个 很多 , 你 知道 , 骑行 - 这 电路 沿着 和 一些 正确的 聪明的 律师 .

"他经常在外奔波，你知道，和一些非常精明的律师一起巡回演出。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [dɔɪnz] .
They had great doin's .
他们 有 伟大的 行动 .

他们成就斐然。

['nʌθin] - [tuː; tə][duː] ['iːvnɪŋz] [bʌt; bət][tuː; tə][set] [ə'raʊnd][ðə; ði]['tævərn][stoʊv] ['telɪn] - ['stɔːriz] .
Nuthin ' to do evenings but to set around the tavern stove tellin ' stories .
什么也没有 - 到 做 晚上 但 到 放 大约 这 酒馆 火炉 告诉 - 故事 .

晚上除了围坐在酒馆的炉子旁讲故事，什么也不做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [wen] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
That was enough when Lincoln was there .
那 曾是 足够的 什么时候 林肯 曾是 那里 .

只要林肯在场，这就足够了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][lɔːst] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
They **was** **all** **lost** **without** **him** **.**
他们 曾是 全部丢失的 没有 他 .

没有他，他们都迷失了方向。

[oʊld][dʒʌdʒ]['deivis][wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt] ,
Old **Judge** **Davis** **was** **boss** **of** **that** **lot** **,**
老的 法官 戴维斯 曾是 老板 的 那 很多 ,

老法官戴维斯是那帮人的头目。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tɪl] ['lɪŋkən] [gɑːt][ə'raʊnd] .
and **he** **never** **would** **settle** **down** **till** **Lincoln** **got** **around** **.**
和 他 绝不 会 定居 向下 直到 林肯 得到 大约 .

直到林肯出现，他才安定下来。

[aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [læf] [lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] [haʊ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʊd] [fʌs] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [kiːp]
I've **heard** **'** **em** **laugh** **lots** **of** **times** **how** **the** **Judge** **would** **fuss** **around** **and** **keep**
我已经 听到 - 呃 笑 很多 的 时代 如何 这 法官 会 大惊小怪 大约 和 保持
[ə'skɪn] - ,
askin **'** **,**
问 - ,

我听过他们很多次嘲笑法官是如何唠叨不休、不停追问的。

- ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [waɪ] [dəunt]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [kʌm] ?
' **Where's** **Mr** **.** **Lincoln** **,** **why** **don't** **Mr** **.** **Lincoln** **come** **?**
- 在哪里? 先生 . 林肯 , 为什么 不 先生 . 林肯 来 ?

林肯先生在哪里？林肯先生为什么不来?

['sʌmbɑːdi] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['lɪŋkən] ,
Somebody **go** **and** **find** **Lincoln** **,**
某人 去 和 寻找 林肯 ,

谁去找林肯?

- [ænd; ənd] [wen] ['lɪŋkən] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst]['set(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] started7
' **and** **when** **Lincoln** **came** **he** **would** **just** **settle** **back** **and** **get** **him** **started7**
- 和 什么时候 林肯 来了 他 会 只是 定居 后退 和 得到 他 started7

“林肯来了之后，他就会放松下来，开始工作。”

[tuː; tə] ['jɑːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeid] [set] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
to **yarning** **,** **and** **there** **they'd** **set** **half** **the** **night** **.**
到 纱线 , 和 那里 他们会 放 一半 这 夜晚 .

他们开始闲聊，常常一坐就是半夜。

“ [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ['hiːd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]
“ **When** **he** **got** **home** **he'd** **come** **right** **in** **here** **first** **time** **he** **was** **downtown** **and**
“ 什么时候 他 得到 家 他会 来 正确的 在 这里 第一的 时间 他 曾是 市中心 和
[tel] [ˌem 'iː] ['evri] [bleɪmd] [jɑːrn]['hiːd] [hɜːrd] .
tell **me** **every** **blamed** **yarn** **he'd** **heard** **.**
告诉 我 每一个 被指责 纱 他会 听到 .

“他一到家，第一次来市中心就会直接来这里，把我听到的所有关于他的指责故事都告诉我。”

[hoʊl] [kraʊd] [wʊd] [get][ɪn] [hɪr] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði][trɪp] ,
Whole **crowd** **would** **get** **in** **here** **sometimes** **and** **talk** **over** **the** **trip** **,**
所有的 人群 会 得到 在 这里 有时 和 讲话 超过 这 旅行 ,

有时候一大群人会聚集在这里，一起讨论旅途中的见闻。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] - [ɪm] [læf] .
and **I** **tell** **you** **it** **was** **something** **to** **hear** **'** **em** **laugh** **.**
和 我 告诉 你 它 曾是 某物 到 听到 - 呃 笑 .

我跟你说，听他们笑真是太有趣了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['lɪŋkən] [kept] [θɪŋz] [stɜːrd] [ʌp] .

You	could	tell	how	Lincoln	kept	things	stirred	up	.
你	可以	告诉	如何	林肯	保留	事物	搅拌	向上	.

你可以看出林肯是如何不断搅动局势的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [kwɪk] .

He	was	so	blamed	quick	.
他	曾是	所以	被指责	快的	.

他很快就被指责了。

['evər] [hɪr] [dʒʌdʒ] ['weldən] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wʌt] ['lɪŋkən] [sed] [wʌn] [deɪ] [ʌp] [tuː; tə]

Ever	hear	Judge	Weldon	tell	that	story	about	what	Lincoln	said	one	day	up	to
曾经	听到	法官	韦尔登	告诉	那	故事	关于	什么	林肯	说	一	天	向上	到

['bluːmɪŋtən] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] ['dʒɪm]

Bloomington	when	they	was	takin	'	up	a	subscription	to	buy	Jim
布卢明顿	什么时候	他们	曾是	拿	-	向上	一个	订阅	到	买	吉姆

['hwilər] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv][pænts] ?

Wheeler	a	new	pair	of	pants	?
惠勒	一个	新的	一对	的	裤子	?

你听过韦尔登法官讲过林肯有一天去布卢明顿，为吉姆·惠勒募捐买新裤子时说的话吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [pər'hæps][aɪ] [ɔtən] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [naɪs] .

Well	,	perhaps	I	oughten	to	tell	it	to	you	,	ma	says	it	ain't	nice	.
出色地	,	也许	我	应该	到	告诉	它	到	你	,	玛	说道	它	不是	好的	.

或许我应该告诉你，妈妈说这不好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] - - [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] ['stɔːriz] .

It	makes	me	mad	to	hear	people	objectin	'	to	Mr	.	Lincoln's	stories	.
它	制作	我	疯狂的	到	听到	人们	-	-	到	先生	.	林肯的	故事	.

听到有人反对林肯先生的故事，我感到非常生气。

[mɛ'bi] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɜːrdz][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌpər] ,

Mebbe	he	did	say	words	you	wouldn't	expect	to	hear	at	a	church	supper	,
也许	他	做过	说	字	你	不会	预计	到	听到	在	一个	教会	晚餐	,

也许他说了一些你意想不到会在教堂晚宴上听到的话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [pʊt] [noʊ] ['miːnɪn] - ['ɪntuː] - [ɪm] [ðæt] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɪt] for8

but	he	never	put	no	meanin	'	into	'	em	that	wouldn't	'	a	'	been	fit	for8
但	他	绝不	放	不	含义	-	进入	-	呃	那	不会	-	一个	-	到过	合身	for8

但他从未赋予它们任何不适合它们的意义。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

the	minister	to	put	into	a	sermon	,
这	部长	到	放	进入	一个	讲道	,

牧师将其写入布道词中。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [aɪv]

and	that's	a	blamed	sight	more'n	you	can	say	of	a	lot	of	stories	I've
和	那就是	一个	被指责	视线	更多	你	能	说	的	一个	很多	的	故事	我已经

[hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tel] [huː] [stɪk] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət]['mɪstər] . ['lɪŋkənz]

heard	some	of	the	people	tell	who	stick	up	their	noses	at	Mr	.	Lincoln's
听到	一些	的	这	人们	告诉	WHO	戳	向上	他们的	鼻子	在	先生	.	林肯的

[jɑːnz] .

yarns	.
纱线	.

而且，这比我听过的一些人讲述的那些对林肯先生的故事嗤之以鼻的故事要好得多。

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['pɜːrti] [wel] [stɜːrd] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] ['sɜːrkɪt] .

“	Yes	,	sir	,	he	used	to	keep	things	purty	well	stirred	up	on	that	circuit	.
“	是的	,	先生	,	他	用过的	到	保持	事物	漂亮	出色地	搅拌	向上	在	那	电路	.

“是的，先生，他过去常常把那个圈子搞得相当热闹。”

[ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːkɪn] - [ʌv; əv] [hiː; hi] [meɪd] [dʒʌdʒ] ['deivis] ['riːəl] [mæd] ;

That	time	I	was	a	speakin	'	of	he	made	Judge	Davis	real	mad	;
那	时间	我	曾是	一个	说话	-	的	他	制成	法官	戴维斯	真实的	疯狂的	;

那次我正说着他把戴维斯法官惹得非常生气；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [raɪt] [ɪn] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪglɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [kɪl] .

it	happened	right	in	court	and	everybody	got	to	gigglin	'	fit	to	kill	.
它	发生	正确的	在	法庭	和	大家	得到	到	咯咯笑	-	合身	到	杀	.

这事儿就发生在法庭上，大家都笑得前仰后合。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nuː] - [twʌz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər] .

The	Judge	knew	'	twas	something	Lincoln	had	said	and	he	began	to	sputter	.
这	法官	知道	-	那是	某物	林肯	有	说	和	他	开始	到	发出嘶嘶声	.

“
“
”

法官知道这是林肯说过的话，于是开始结结巴巴地说不出话来。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,

'	I	am	not	going	to	stand	this	any	longer	,	Mr	.	Lincoln	,
-	我	是	不是	去	到	站立	这	任何	更长	,	先生	.	林肯	,

“我再也无法忍受了，林肯先生，”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪstɝːbɪn] - [ðɪs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tɑːm'fuːləri] .

you're	always	disturbin	'	this	court	with	your	tomfoolery	.
你是	总是	扰乱	-	这	法庭	和	你的	胡闹	.

你总是用你的胡闹扰乱法庭秩序。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] .

I'm	goin	'	to	fine	you	.
我是	去	-	到	美好的	你	.

我要罚你款。

[ðə; ði] [klɜːrk] [wɪl] [faɪn] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .

The	clerk	will	fine	Mr	.	Lincoln	five	dollars	for	disorderly	conduct	.
这	职员	将要	美好的	先生	.	林肯	五	美元	为了	乱	执行	.

办事员将对林肯先生处以五美元的罚款，理由是其行为不检。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ['lɪŋkən] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

'	The	boys	said	Lincoln	never	said	a	word	;
-	这	男孩们	说	林肯	绝不	说	一个	单词	;

“男孩们说林肯一句话也没说；

[hiː; hi] [dʒʌst] [set] ['lʊkɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['traɪɪn] - [nɑːt] [tuː; tə] [læf]

he	just	set	lookin	'	down	with	his	hand	over	his	mouth	,	tryin	'	not	to	laugh
他	只是	放	在看	-	向下	和	他的	手	超过	他的	嘴	,	尝试	-	不是	到	笑

.
:
·

他只是低着头，用手捂着嘴，努力不让自己笑出来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [naɪn]

About	a	minute	later	the	Judge	,	9
关于	一个	分钟	之后	这	法官	,	9

大约一分钟后，法官，9

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] -
who **was** **always** **on** **pins** **and** **needles** **till** **he** **knew** **all** **the** **fun** **that** **was** **goin** **'**
WHO 曾是 总是 在 别针 和 针 直到 他 知道 全部 这 乐趣 那 曾是 去 -
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

他一直焦躁不安，直到他了解了所有有趣的事情。

[kɔːld] [ʌp] ['weldən] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪŋkən] [sed] ?
called **up** **Weldon** **and** **whispered** **to** **him** **,** **'** **What** **was** **that** **Lincoln** **said** **?**
称为 向上 韦尔登 和 低声说道 到 他 , - 什么 曾是 那 林肯 说 ?

我打电话给韦尔登，低声问他："林肯说了什么来着？"

- ['weldən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
' **Weldon** **told** **him** **,**
- 韦尔登 讲述 他 ,

韦尔登告诉他：

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['dɪdnt] ['gɪg(ə)l] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [kɔːrt] .
and **I'll** **be** **blamed** **if** **the** **Judge** **didn't** **giggle** **right** **out** **loud** **there** **in** **court** **.**
和 患病的 是 被指责 如果 这 法官 没有 傻笑 正确的 出去 大声 那里 在 法庭 .

如果法官当时没有在法庭上忍不住笑出声来，那可就怪我了。

[ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **joke** **was** **on** **him** **then** **,** **and** **he** **knew** **it** **,**
这 开玩笑 曾是 在 他 然后 , 和 他 知道 它 ,

当时他成了笑柄，他也心知肚明。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪt] [hiː; hi] [sed] , ['dɪgnɪfaɪd] [laɪk] ,
and **soon** **as** **he** **got** **his** **face** **straight** **he** **said** **,** **dignified** **like** **,**
和 很快 作为 他 得到 他的 脸 直的 他 说 , 凝重 喜欢 ,

他一摆正表情，就一本正经地说：

- [ðə; ði] [klɜːrk] [meɪ] [rɪ'mɪt] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [faɪn] . -
' **The** **clerk** **may** **remit** **Mr** **.** **Lincoln's** **fine** **.** **'**
- 这 职员 可能 汇 先生 . 林肯的 美好的 . -

"办事员可以免除林肯先生的罚款。"

" [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kjuːt] ['stɔːri] - ['telər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **Yes** **,** **he** **was** **a** **mighty** **cute** **story** **-** **teller** **,** **but** **he** **knew** **what** **he** **was**
" 是的 , 他 曾是 一个 强大的 可爱的 故事 - 出纳员 , 但 他 知道 什么 他 曾是
[ə'baʊt] ['telɪn] -
about **tellin** **'**
关于 告诉 -

"是的，他讲故事讲得非常精彩，但他知道自己在讲什么。"

- [ɪm] .
' **em** **.**
- 呃 .

她们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔː]
I **tell** **you** **he** **got** **more** **arguments** **out** **of** **stories** **than** **he** **did** **out** **of** **law**
我 告诉 你 他 得到 更多的 论点 出去 的 故事 比 他 做过 出去 的 法律
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

我告诉你，他从故事里获得的论点比从法律书籍里获得的论点还要多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kudnt] ['ænsər] - [ɪm] — [ðeɪ] [dʒʌst] [meɪd] [juː; jʊ] [siː]

and	the	queer	part	was	you	couldn't	answer	'	em	—	they	just	made	you	see
和	这	酷儿	部分	曾是	你	不能	回答	-	呃	—	他们	只是	制成	你	看

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	and	you	couldn't	get	around	it	.
它	和	你	不能	得到	大约	它	.

奇怪的是，你无法回答他们——他们只是让你看到它，而你却无能为力。

[aɪm][ə; eɪ]['deməkræt] ,

I'm	a	Democrat	,
我是	一个	民主党人	,

我是民主党人，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [æz; əz]

but	I'll	be	blamed	if	I	didn't	have	to	vote	for	Mr	.	Lincoln	as
但	患病的	是	被指责	如果	我	没有	有	到	投票	为了	先生	.	林肯	作为

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

但如果我没被要求投票给林肯先生当总统，我会被责怪的。

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [sneɪk] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪzn]

couldn't	help	it	,	and	it	was	all	on	account	of	that	snake	story	of	his'n
不能	帮助	它	,	和	它	曾是	全部	在	帐户	的	那	蛇	故事	的	他的

-

illustratin'10
-

没办法，这一切都是因为他讲的那个关于蛇的故事，还有他画的插图。

[ðə; ði]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['ɪntuː]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] .

the	takin	'	of	slavery	into	Kansas	and	Nebraska	.
这	拿	-	的	奴隶制	进入	堪萨斯州	和	内布拉斯加州	.

将奴隶制引入堪萨斯州和内布拉斯加州。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Remember	it	?
记住	它	?

还记得吗?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wʌns] . “

I	heard	him	tell	it	in	a	speech	once	.	“
我	听到	他	告诉	它	在	一个	演讲	一次	.	“

我曾在一次演讲中听他讲过这件事。

- [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['paizn] [sneɪk] ['krɔːlɪn] - [ɪn][ðə; ði][roʊd] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	If	I	saw	a	pizen	snake	crawlin	'	in	the	road	,	'	he	says	,
-	如果	我	锯	一个	皮曾	蛇	爬行	-	在	这	路	,	-	他	说道	,

“如果我看到一条皮岑蛇在路上爬行，”他说，

- [aɪ'd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][græb] ;

'	I'd	kill	it	with	the	first	thing	I	could	grab	;
-	ID	杀	它	和	这	第一的	事物	我	可以	抓住	;

“我会用我能抓到的第一样东西把它杀了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

but	if	I	found	it	in	bed	with	my	children	,
但	如果	我	成立	它	在	床	和	我的	孩子们	,

但如果我发现它和我的孩子们睡在一起，

[aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [haʊ] [aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I'd	be	mighty	careful	how	I	touched	it	fear	I'd	make	it	bite	the	children	.
ID	是	强大的	小心	如何	我	感动	它	害怕	ID	制作	它	咬	这	孩子们	.

我会非常小心地触摸它，生怕它会咬伤孩子。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['tʃɪldrən] [aɪ'd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

If	I	found	it	in	bed	with	somebody	else's	children	I'd	let	them	take	care	of
如果	我	成立	它	在	床	和	某人	其他人的	孩子们	ID	让	他们	拿	关心	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果我在别人家孩子床上发现它，我会让他们来照顾它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [bætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [sneɪks] ['ɪntuː][æn; ən]

but	if	I	found	somebody	puttin	'	a	whole	batch	of	young	snakes	into	an
但	如果	我	成立	某人	普丁	-	一个	所有的	批	的	年轻的	蛇	进入	一个

['empti] [bed] [wer] [maɪn][ɔːr] ['ɛniːbədiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['prɪti] [suːn] ,

empty	bed	where	mine	or	anybody's	children	was	going	to	sleep	pretty	soon	,
空的	床	在哪里	矿	或者	任何人的	孩子们	曾是	去	到	睡觉	漂亮的	很快	,

但是，如果我发现有人把一大堆幼蛇放进一张空床上，而我的孩子或者任何人的孩子很快就要睡在那张床上，

[aɪ'd][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

I'd	stop	him	from	doin	'	it	if	I	had	to	fight	him	.
ID	停止	他	从	做	-	它	如果	我	有	到	斗争	他	.

如果需要我跟他打架，我也会阻止他这么做。

- [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] - [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

'	Perhaps	he	didn't	say	'	fight	him	,
-	也许	他	没有	说	-	斗争	他	,

或许他没说“跟他打”，

- [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd]

'	but	somehow	I	always	tell	that	story	that	way	because	I	know	I	would	and
-	但	不知何故	我	总是	告诉	那	故事	那	方式	因为	我	知道	我	会	和

[soʊ] [wʊd] [hiː; hi][ɔːr][juː; jʊ][ɔːr] ['enibɑːdi] .

so	would	he	or	you	or	anybody	.
所以	会	他	或者	你	或者	任何人	.

但不知为何，我总是那样讲述这个故事，因为我知道我会那样做，他、你或者任何人都会那样做。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	what	it	was	all	about	when	you	come	down	to	it	.
那	曾是	什么	它	曾是	全部	关于	什么时候	你	来	向下	到	它	.

归根结底，这就是问题的关键所在。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] batch11

They	was	trying	to	put	a	batch11
他们	曾是	尝试	到	放	一个	batch11

他们试图放入第11批

[ʌv; əv] [sneɪks]

of	snakes
的	蛇

蛇

['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [bed] [ðæt] [foʊks][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

into	an	empty	bed	that	folks	was	goin	'	to	sleep	in	.
进入	一个	空的	床	那	各位	曾是	去	-	到	睡觉	在	.

走进一张空荡荡的床，那是别人要睡的床。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri][aɪ'd] [hɜːrd] ['lɪŋkən] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

“	Before	I	heard	that	story	I'd	heard	Lincoln	say	a	hundred	times	,
“	前	我	听到	那	故事	ID	听到	林肯	说	一个	百	时代	,

“在我听到这个故事之前，我已经听林肯说过一百遍了，

['sɛtɪn] - [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tʃer] , [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [bɔɪz] ,

settin	'	right	there	in	that	chair	,	where	you	are	,	'	Boys	,
塞廷	-	正确的	那里	在	那	椅子	,	在哪里	你	是	,	-	男孩们	,

你们就坐在那把椅子上，孩子们，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp]['sleɪvəri][ɔːr] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [spred] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] ,

we've	got	to	stop	slavery	or	it's	goin	'	to	spread	all	over	this	country	,
我们已经	得到	到	停止	奴隶制	或者	它是	去	-	到	传播	全部	超过	这	国家	,

我们必须制止奴隶制，否则它会蔓延到全国各地。

- [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ]['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

'	but	,	somehow	,	I	didn't	see	it	before	.
-	但	,	不知何故	,	我	没有	看	它	前	.

但是，不知何故，我之前竟然没看到它。

[ðem; ðəm] [sneɪks] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .

Them	snakes	finished	me	.
他们	蛇	完成的	我	.

那些蛇害死了我。

[ðen] [aɪ] [nuː] ['hiːd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

Then	I	knew	he'd	got	it	right
然后	我	知道	他会	得到	它	正确的

那时我就知道他猜对了。

[ænd; ənd][aɪ'd][gɑːt][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I'd	got	to	vote	for	him	.
和	ID	得到	到	投票	为了	他	.

而我却要投他一票。

['prɪti] [tʌf] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn]['lɪt(ə)l] - [dʌg] .

Pretty	tough	,	though	,	for	me	to	go	back	on	Little	'	Doug	.
漂亮的	艰难的	,	尽管	,	为了	我	到	去	后退	在	小的	-	道格	.

不过，要我重新骑上小道格，还真挺难的。

- [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæn] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] .

'	You	see	he	was	our	great	man	,	so	we	thought	.
-	你	看	他	曾是	我们的	伟大的	男人	,	所以	我们	想法	.

“你看，他是我们心目中的伟人，至少我们当时是这么认为的。”

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['senət] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Been	to	the	United	States	Senate	and	knew	all	the	big	bugs	all	over	the
到过	到	这	团结的	各州	参议院	和	知道	全部	这	大的	漏洞	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

去过美国参议院，了解全国各地所有的大人物。

[sɔːrt][oʊ] - [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [greɪt] .

Sort	o	'	looked	and	talked	great	.
种类	o	-	看起来	和	谈话	伟大的	.

看起来挺帅，谈吐也不错。

[wɑːnt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [tɔːk] .

Wan't	no	comparison	between	him	and	Lincoln	in	looks	and	talk	.
想	不	比较	之间	他	和	林肯	在	看起来	和	讲话	.

他和林肯在外貌和谈吐上根本无法相提并论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [hiː; hi][wɑːnt] ['ɑːnɪst] , [laɪk] ['lɪŋkən] ,

Of	course	,	we	all	knew	he	wan't	honest	,	like	Lincoln	,
的	课程	,	我们	全部	知道	他	想	诚实的	,	喜欢	林肯	,

当然，我们都知道他并不诚实，就像林肯一样。

[bʌt; bət] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːl] - ['faɪərd] ['ɑːnɪst] —

but	blamed	if	I	didn't	think	in	them	days	Lincoln	was	too	all	-	fired	honest	—
但	被指责	如果	我	没有	思考	在	他们	天	林肯	曾是	也	全部	-	被解雇	诚实的	—

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɑːnɪst] .

kind	of	innocent	honest	.
种类	的	清白的	诚实的	.

但如果我当时不认为林肯太过坦诚——那种天真的坦诚——就会受到责备。

[hiː; hi] ['kudnt] [stænd] it12

He	couldn't	stand	it12
他	不能	站立	it12

他受不了了[12]

['noʊˌhaʊ][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [sed] [ðæt] [wɑːnt][soʊ] .

nohow	to	have	things	said	that	wan't	so	.
无论如何	到	有	事物	说	那	想	所以	.

没有办法让不该说的话被说出来。

[hiː; hi][dʒʌst][felt] [plʌm] [bæd][ə'baʊt][laɪz] .

He	just	felt	plumb	bad	about	lies	.
他	只是	毛毡	垂直	坏的	关于	谎言	.

他只是对自己的谎言感到非常内疚。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['biːn] - [ɪn] [kɔːrt] ['oʊvər][tuː; tə] [dɪ'keɪtər] [wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz]['traɪɪn] -

I	remember	once	bein	'	in	court	over	to	Decatur	when	Mr	.	Lincoln	was	tryin	'
我	记住	一次	是	-	在	法庭	超过	到	迪凯特	什么时候	先生	.	林肯	曾是	尝试	-

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

我记得有一次在迪凯特法院，林肯先生正在那里审理一个案子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'^in][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['predʒudisiz] [ə'genst] ['laɪɪn] - [ɪn]

There	was	a	fellow	agin	him	that	didn't	have	no	prejudices	against	lyin	'	in
那里	曾是	一个	同伴	再次	他	那	没有	有	不	偏见	反对	躺着	-	在

[ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,

a	lawsuit	,
一个	诉讼	,

有一个人和他意见相左，但那个人并不反对在诉讼中撒谎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [haʊ] ['lɪŋkən] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][mɪks]

and	he	was	tellin	'	how	Lincoln	had	said	this	an	'	that	,	tryin	'	to	mix
和	他	曾是	告诉	-	如何	林肯	有	说	这	一个	-	那	,	尝试	-	到	混合

[ʌp][ðə; ði]['dʒʊri] .

up	the	jury	.
向上	这	陪审团	.

他到处讲述林肯说过这样那样的话，试图扰乱陪审团的判断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪn] - [bæd][ˌaʊt'saɪd] ,

It	was	snowin	'	bad	outside	,
它	曾是	下雪了	-	坏的	外部	,

外面雪下得很大。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hæd; həd][wet][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə][draɪ] -

and	Mr	.	Lincoln	had	wet	his	feet	and	he	was	tryin	'	to	dry	'
和	先生	.	林肯	有	湿的	他的	脚	和	他	曾是	尝试	-	到	干燥	-

[ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] .

em	at	the	stove	.
呃	在	这	火炉	.

林肯先生的脚湿了，他正在炉子旁烘干它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ɔːf][wʌn] [ʃuː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər]['hoʊldɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	had	pulled	off	one	shoe	and	was	settin	'	there	holdin	'	up	his	great
他	有	拉	离开	一	鞋	和	曾是	塞廷	-	那里	持有	-	向上	他的	伟大的

[bɪg] [fʊt] ,

big	foot	,
大的	脚	,

他脱掉了一只鞋，坐在那里举起他那只巨大的脚。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɔːl] ['pʌkərd] [ʌp] , ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrnəri] ['lɔjɜ-z] [laɪz] .

his	forehead	all	puckered	up	,	listenin	'	to	that	ornery	lawyer's	lies	.
他的	前额	全部	皱巴巴的	向上	,	听着	-	到	那	脾气暴躁	律师	谎言	.

他眉头紧锁，听着那个固执律师的谎言。

[ɔːl][æt; ət] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [hɑːpt] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]

All	at	onct	he	jumped	up	and	hopped	right	out	into	the	middle	of	the	court
全部	在	仅限	他	跳了起来	向上	和	跳跃	正确的	出去	进入	这	中间	的	这	法庭

- [ruːm] . “

-	room	.	“
-	房间	.	“

他突然跳起来，一脚踩空，径直走到法庭中央。

- [naʊ] , [dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [eint] [fer] .

'	Now	,	Judge	,	'	he	says	,	'	that	ain't	fair	.
-	现在	,	法官	,	-	他	说道	,	-	那	不是	公平的	.

“法官大人，”他说，“这不公平。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] [zɪç] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	say	no	sich	thing	,	and	he	knows	I	didn't	.
我	没有	说	不	sich	事物	,	和	他	知道	我	没有	.

我没说过那样的话，他也知道我没说过。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒʊri][ɔːl] ['fʌdld] [ʌp] . - -

I	ain't	goin	'	to	have	this	jury	all	fuddled	up	.	'	13
我	不是	去	-	到	有	这	陪审团	全部	混乱	向上	.	-	-

我不想让陪审团陷入混乱。'13

“ [juː; jʊ]['nevər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [æz; əz] [ðæt] [bɪg] ['feloʊ] ['stændɪn] -

“	You	never	see	anything	so	funny	in	a	court	-	room	as	that	big	fellow	standin	'
“	你	绝不	看	任何事物	所以	有趣的	在	一个	法庭	-	房间	作为	那	大的	同伴	替身	-

[ðer; ðər][ɪn][wʌn] ['stɑːkɪn] - [fʊt] ,

there	in	one	stockin	'	foot	,
那里	在	一	丝袜	-	脚	,

“你绝对不会在法庭上看到比那个只穿一只袜子的大个子站在那里更滑稽的事情了。”

[ə; eɪ] [ʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪst] .

a	shoe	in	his	hand	,	talking	so	earnest	.
一个	鞋	在	他的	手	,	说	所以	认真	.

他手里拿着一只鞋，说话的语气非常认真。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ][laɪ] . “

No	,	sir	,	he	couldn't	stand	a	lie	.	“
不	,	先生	,	他	不能	站立	一个	说谎	.	“

不，先生，他最不能容忍谎言。

- [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [ðen] ?

'	Think	he	was	a	big	man	,	then	?
-	思考	他	曾是	一个	大的	男人	,	然后	?

你觉得他身材高大吗?

- [noʊp] — ['nevər][dɪd] .

'	Nope	—	never	did	.
-	没有	—	绝不	做过	.

“不，从来没有。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] ['dʌgləs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][bɪg][mæn] .

Just	as	I	said	,	we	all	thought	Douglas	was	our	big	man	.
只是	作为	我	说	,	我们	全部	想法	道格拉斯	曾是	我们的	大的	男人	.

正如我所说，我们都认为道格拉斯是我们队里的顶梁柱。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][felt][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

You	know	I	felt	kind	of	sorry	for	Lincoln	when	they	began	to	talk	about	him
你	知道	我	毛毡	种类	的	对不起	为了	林肯	什么时候	他们	开始	到	讲话	关于	他

[fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

for	President	.
为了	总统	.

你知道吗，当人们开始讨论林肯竞选总统时，我有点同情他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

It	seemed	almost	as	if	somebody	was	makin	'	fun	of	him	.
它	似乎	几乎	作为	如果	某人	曾是	制造	-	乐趣	的	他	.

看起来好像有人在嘲笑他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

He	didn't	look	like	a	president	.
他	没有	看	喜欢	一个	总统	.

他看起来不像个总统。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

I	never	had	seen	one	,	but	we	had	pictures	of	'	em	,
我	绝不	有	已见	一	,	但	我们	有	图片	的	-	呃	,

我以前从未见过这种动物，但我们有它们的照片。

[ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [daʊn] ,

all	of	'	em	from	George	Washington	down	,
全部	的	-	呃	从	乔治	华盛顿	向下	,

从乔治·华盛顿到其他所有人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm]

and	they	looked	somehow	as	if	they	were	different	kind	of	timber	from
和	他们	看起来	不知何故	作为	如果	他们	是	不同的	种类	的	木材	从

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它们看起来好像和我们用的木材不一样。

['liːstwaɪz] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Leastwise	that's	always	the	way	it	struck	me	.
最不明智的	那就是	总是	这	方式	它	击	我	.

至少我一直都是这么认为的。

[naʊ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər][oʊn] [foʊks] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

Now	Mr	.	Lincoln	he	was	just	like	your	own	folks	—	no	trouble	to	talk	to
现在	先生	.	林肯	他	曾是	只是	喜欢	你的	自己的	各位	—	不	麻烦	到	讲话	到

[hɪm; ɪm] , [noʊ] [sə'riː] .

him	,	no	siree	.
他	,	不	西里	.

林肯先生，他就像你的亲人一样——和他说话一点也不麻烦，一点也不。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] ['setld] down14

Somehow	you	just	settled	down14
不知何故	你	只是	定居	down14

不知怎的，你就安定下来了14

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə]['vɪzɪtɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] .

comfortable	to	visitin	'	the	minute	he	come	in	.
舒服的	到	访问	-	这	分钟	他	来	在	.

他一进来就让人感觉很舒服。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:r] ['tɔməs] ['dʒefərsən] ['sɛtɪn] - [hɪr] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [jʊə(r)]
I couldn't imagine George Washington or Thomas Jefferson settin ' here in that chair you're
我 不能 想象 乔治 华盛顿 或者 托马斯 杰斐逊 塞廷 - 这里 在 那 椅子 你是
[ɪn] [ti:] - - - ['oʊvər][sʌm; səm] [bleɪmd] [jɑ:rn][ʌv; əv][maɪn] .
in tee - heein ' over some blamed yarn of mine .
在 球座 - - - 超过 一些 被指责 纱 的 矿 .

我无法想象乔治·华盛顿或托马斯·杰斐逊会坐在你现在坐的这张椅子上，对我的某些胡编乱造的故事窃窃私语。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ə'raʊnd] [taʊn] [tʊk] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['bi:n] - [ɪ'lektɪd] [æt; ət][fɜ:rst] — [ðæt] [ɪz]
None of us around town took much stock in his bein ' elected at first — that is
没有任何 的 我们 大约 镇 采取 很多 库存 在 他的 是 - 当选 在 第一的 — 那 是
,
,
,

起初，镇上的人都没太在意他当选——也就是说，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
none of the men , the women was different .
没有任何 的 这 男人 , 这 女性 曾是 不同的 .

没有哪个男人是这样的，女人则不同。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ju:; jʊ][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] ,
They always believed in him , and used to say , ' You mark my word ,
他们 总是 相信 在 他 , 和 用过的 到 说 , - 你 标记 我的 单词 ,

他们一直都很信任他，常说："你们记住我的话。"

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wɪl] [bi:; bi] ['prezɪdənt] .
Mr . Lincoln will be president .
先生 . 林肯 将要 是 总统 .

林肯先生将担任总统。

['hi:z] [dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['hi:z] [gʊd] ,
He's just made for it , he's good ,
他是 只是 制成 为了 它 , 他是 好的 ,

他天生就是干这行的料，他很擅长。

['hi:z] [ðə; ði] [best] [mæn]['evər] [lɪvd] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['prezɪdənt] .
he's the best man ever lived and he ought to be president .
他是 这 最好的 男人 曾经 居住地 和 他 应该 到 是 总统 .

他是史上最伟大的人，他应该当总统。

- [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [noʊ]['lɑ:dʒɪk][ɪn] [ðæt] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][də'noʊ]
' I didn't see no logic in that then , but I dunno
- 我 没有 看 不 逻辑 在 那 然后 , 但 我 不知道

"当时我觉得这完全不合逻辑，但我现在也不知道了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['æftər][ɔ:l] .
but there was some after all .
但 那里 曾是 一些 后 全部 .

但最终还是有一些的。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ðoʊ] .
" It seems all right now though .
" 它 似乎 全部 正确的 现在 尽管 .

"不过现在看来一切都还好。"

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪn] - ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['prezɪdənt] — ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] — [nɑ:t]
I reckon I learned somethin ' watchin ' him be President — learned a lot — not
我 估计 我 学习 某物 - 观看 - 他 是 总统 — 学习 一个 很多 — 不是
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['eni] ['dɪfrənsɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
that it made any difference in him .
那 它 制成 任何 不同之处 在 他 .

我觉得看着他当总统，我学到了一些东西——学到了很多——但这对他本人并没有什么改变。

['fʌni:əst] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['gɔɪn] - [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [nɑ:t][ə; eɪ][maɪt] [tʃeɪndʒd] —

Funniest	thing	to	see	him	goin	'	around	in	this	town	—	not	a	mite	changed	—
最搞笑	事物	到	看	他	去	-	大约	在	这	镇	—	不是	一个	螨虫	已更改	—

[ænd; ənd] the15

and	the15
和	the15

最搞笑的是看到他在镇上到处走动——一点都没变——还有15

[hoʊl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

whole	United	States	a	watchin	'	him	and	the	biggest	men	in	the	country
所有的	团结的	各州	一个	观看	-	他	和	这	最大	男人	在	这	国家

['rʌnɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri'pɔ:təz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

runnin	'	after	him	and	reporters	hangin	'	around	to	talk	to	him	and
跑步	-	后	他	和	记者	悬挂	-	大约	到	讲话	到	他	和

['fɛlɜ-z] ['mækɪn] - [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ail,il,əl][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [wei] .

fellers	makin	'	his	pictures	in	ile	and	every	other	way	.
伙计们	制造	-	他的	图片	在	伊莱	和	每一个	其他	方式	.

全美国都在关注他，全国最有影响力的人物都在追着他跑，记者们围着他采访，人们用各种方式拍摄他的照片。

[ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['oʊnli][hi:; hi]['dɪdnt] [laɪk] ['bi:n] - [soʊ] ['bɪzi] [hi:; hi]

That	didn't	make	no	difference	to	him	—	only	he	didn't	like	bein	'	so	busy	he
那	没有	制作	不	不同之处	到	他	—	仅有的	他	没有	喜欢	是	-	所以	忙碌的	他

['kudnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [mʌtʃ] .

couldn't	come	in	here	much	.
不能	来	在	这里	很多	.

对他来说这没什么区别——只是他不喜欢太忙以至于不能经常来这里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] — [ru:m] [ɑ:n] [ðæt] ['kɔ:rnər][ðer; ðər] .

He	had	a	room	over	there	in	the	Court	House	—	room	on	that	corner	there	.
他	有	一个	房间	超过	那里	在	这	法庭	房子	—	房间	在	那	角落	那里	.

他在法院大楼那边有个房间——就在那个角落的房间。

[aɪ]['nevər] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɑ:nt] [tʃʌk] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['wɑ:ntɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	never	looked	up	that	it	wan't	chuck	full	of	people	wantin	'	him	.
我	绝不	看起来	向上	那	它	想	查克	满的	的	人们	想要	-	他	.

我从没想过上面会不会挤满了想要他的人。

[ðɪs] [oʊld] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] — [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] [kə'mitiz]

This	old	town	was	full	of	people	all	the	time	—	delegations	and	committees
这	老的	镇	曾是	满的	的	人们	全部	这	时间	—	代表团	和	委员会

[ænd; ənd] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['nu:zpeɪpər] [men] .

and	politicians	and	newspaper	men	.
和	政治家	和	报纸	男人	.

这座古老的城镇总是人来人往——代表团、委员会、政治家和报社记者。

['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər] [si:] ['hɔ:rəs] ['gri:li] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [bai] ['kwaɪnaɪn] .

Only	time	I	ever	see	Horace	Greeley	,	he	came	in	here	to	buy	quinine	.
仅有的	时间	我	曾经	看	贺拉斯	格里利	,	他	来了	在	这里	到	买	奎宁	.

我唯一一次见到霍勒斯·格里利，是他来这里买奎宁。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [sent][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Lincoln	sent	him	.
先生	.	林肯	发送	他	.

林肯先生派他来的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɔ:rəs] ['gri:li] ['baɪˌɪn] - ['kwaɪnaɪn][ʌv; əv][ˌem 'i:] . -

Think	of	that	,	Horace	Greeley	buyin	'	quinine	of	me	.	16
思考	的	那	,	贺拉斯	格里利	购买	-	奎宁	的	我	.	-

想想看，霍勒斯·格里利居然从我这儿买奎宁。16

“ ['hɔːrəs] ['griːli] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [bai] ['kwaɪnaɪn] ” -
“ Horace Greeley , he came in here to buy quinine ” 17
“ 贺拉斯 格里利 , 他 来了 在 这里 到 买 奎宁 ” -

“霍勒斯·格里利，他来这里买奎宁”17

“ [noʊ][end][ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [men] [ə'raʊnd] .
“ No end of other great men around .
“ 不 结尾 的 其他 伟大的 男人 大约 .

“周围还有很多其他伟大的人物。”

[hiː; hi] [sɔː] - [ɪm] [ɔːl] .
He saw ' em all .
他 锯 - 呃 全部 .

他全都看到了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [step] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] — ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [maɪt]
Sometimes I used to step over and watch him — didn't bother him a mite
有时 我 用过的 到 步 超过 和 手表 他 — 没有 打扰 他 一个 螨虫
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [maɪt] .
to see a big man — not a mite .
到 看 一个 大的 男人 — 不是 一个 螨虫 .

有时我会走过去看着他——看到一个大个子一点也不觉得烦——一点也不。

['hiːd] [dʒest] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ˌem 'iː] —
He'd jest shake hands and talk as easy and natural as if ' twas me —
他会 笑话 摇 双手 和 讲话 作为 简单的 和 自然的 作为 如果 - 那是 我 —
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [noʊ] ['strʌtɪn] - ['iːðər] .
and he didn't do no struttin ' either .
和 他 没有 做 不 昂首阔步 - 任何一个 .

他会开玩笑地和我握手，说话也像和我说话一样轻松自然——而且他也没有摆架子。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛlɚz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] -
Some of the fellers who come to see him looked as if they was goin '
一些 的 这 伙计们 WHO 来 到 看 他 看起来 作为 如果 他们 曾是 去 -
[tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] ,
to be president ,
到 是 总统 ,

有些来看望他的人看起来像是要当总统似的。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['dɪdnt] [pʊt] [ɑːn] ['eni] ['ɛrz] .
but Mr . Lincoln didn't put on any airs .
但 先生 . 林肯 没有 放 在 任何 播出 .

但林肯先生并没有摆架子。

[noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌt] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] ['iːðər] .
No , sir , and he didn't cut any of his old friends either .
不 , 先生 , 和 他 没有 切 任何 的 他的 老的 朋友们 任何一个 .

不，先生，他也没有伤害他的任何老朋友。

['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ['evri] [taɪm] ,
Tickled to death to see ' em every time ,
挠痒 到 死亡 到 看 - 呃 每一个 时间 ,

每次看到他们都开心得不得了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] — [bleɪmd] [ɪf] ['evri] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn] ['sæŋgəˌmɑːn] ['kaʊnti]
and they all come — blamed if every old man and woman in Sangamon County
和 他们 全部 来 — 被指责 如果 每一个 老的 男人 和 女士 在 桑加蒙 县
['dɪdnt] [trɑːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
didn't trot up here to see him .
没有 小跑 向上 这里 到 看 他 .

他们都来了——如果桑加蒙县的每个老人和妇女没有都来这里看他，就会受到责备。

[ðeid] [ɔ:l] ['noʊd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪn] - [stɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] ['seɪləm][ænd; ənd]

They'd	all	knowed	him	when	he	was	keepin	'	store	down	to	New	Salem	and
他们会	全部	已知	他	什么时候	他	曾是	保持	-	店铺	向下	到	新的	塞勒姆	和

['swɪŋɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪn] — ['sɜr˛veɪd] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊnz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] — [hi:; hi][hæd; həd] —

swingin	'	a	chain	—	surveyed	lots	of	their	towns	for	'	em	—	he	had	—
摇摆	-	一个	链	—	调查	很多	的	他们的	城镇	为了	-	呃	—	他	有	—

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [ilekʃə'niəd] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] ['kaʊnti] ,

and	then	he'd	electioneered	all	over	that	county	,
和	然后	他会	选举	全部	超过	那	县	,

他们都认识他，那时他在新塞勒姆附近开店，挥舞着链子——帮他们勘测过很多城镇——他确实勘测过——然后他在整个县里都参加过选举。

[tu:] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][d'rəʊvz][tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

too	,	so	they	just	come	in	droves	to	bid	him	good	-	by	.
也	,	所以	他们	只是	来	在	成群	到	出价	他	好的	-	经过	.

所以，他们成群结队地来向他道别。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wen] [oʊld] [ænt] ['sæli] [loʊdi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

I	was	over	there	one	day	when	old	Aunt	Sally	Lowdy	came	in	the	door	.
我	曾是	超过	那里	一	天	什么时候	老的	阿姨	莎莉	洛迪	来了	在	这	门	.

有一天我在那里的时候，老萨莉·洛迪阿姨走了进来。

[ænt] ['sæli] [lɪvd] [daʊn] [nɪr] [nu:] ['seɪləm] ,

Aunt	Sally	lived	down	near	New	Salem	,
阿姨	莎莉	居住地	向下	靠近	新的	塞勒姆	,

萨莉阿姨住在新塞勒姆附近，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:d] ['mɛndɪd] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [pænts] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ;

and	I	expect	she'd	mended	Mr	.	Lincoln's	pants	many	a	time	;
和	我	预计	棚	已修复	先生	.	林肯的	裤子	许多	一个	时间	;

我想她肯定给林肯先生缝补过很多次裤子；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðem; ðəm][oʊld] ['wɪmɪn] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst]['dəutid][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ker]

for	all	them	old	women	down	there	just	doted	on	him	and	took	care
为了	全部	他们	老的	女性	向下	那里	只是	宠溺	在	他	和	采取	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪ] .

of	him	as	if	he	was	their	own	boy	.
的	他	作为	如果	他	曾是	他们的	自己的	男生	.

那里所有的老妇人都对他疼爱有加，像对待亲生儿子一样照顾他。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænt] ['sæli] [stʊd] ['lʊkɪn] - [kaɪnd][ə; eɪ] [skerd] ['si:ɪn] - [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪn] -

Aunt	Sally	stood	lookin	'	kind	a	scared	seein	'	so	many	strangers	and	not	knowin	'
阿姨	莎莉	站立	在看	-	种类	一个	害怕的	看到	-	所以	许多	陌生人	和	不是	知道	-

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

precisely	what	to	do	,
恰恰	什么	到	做	,

萨莉阿姨站在那里，看起来有点害怕，看到这么多陌生人，不知道该怎么办。

[wen] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [spaɪd][hɜ:r; hər] .

when	Mr	.	Lincoln	spied	her	.
什么时候	先生	.	林肯	间谍	她	.

林肯先生瞥见她的时候。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wɪŋk][hi:; hi] [sed] , - [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Quick	as	a	wink	he	said	,	'	Excuse	me	,	gentlemen	,
快的	作为	一个	眨眼	他	说	,	-	原谅	我	,	先生们	,

他眨眨眼间说道："打扰一下，先生们。"

- [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðæt][oʊld]['wʊmən][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəuθ]
' and he just rushed over to that old woman and shook hands with both
- 和 他 只是 匆忙 超过 到 那 老的 女士 和 摇晃 双手 和 两个都
[ʌv; əv] [hɪzn] [ænd; ənd] [sez] ,
of his'n and says ,
的 他的 和 说道 ,

然后他就冲到那位老妇人面前，和她双手握手，说道：

- [naʊ] , [ænt] ['sæli] , [ðɪs] [ɪz]['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
' Now , Aunt Sally , this is real kind of you to come and see me .
- 现在 , 阿姨 莎莉 , 这 是 真实的 种类 的 你 到 来 和 看 我 .

“萨莉阿姨，您能来看我，真是太好了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['haʊz] [dʒeɪk] ?
How are you and how's Jake ?
如何 是 你 和 怎么样 杰克 ?

你好吗？杰克怎么样？

- ([dʒeɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪ] .)
' (Jake was her boy .)
- (杰克 曾是 她 男生 .)

（杰克是她的儿子。）

- [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , - [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər]['oʊvər] ,
' Come right over here , ' and he led her over ,
- 来 正确的 超过 这里 , - 和 他 引领 她 超过 ,

“过来这边，”他领着她走了过去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['leɪdi][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [sez] , - ['dʒent(ə)lmən] ,
as if she was the biggest lady in Illinois , and says , ' Gentlemen ,
作为 如果 她 曾是 这 最大 女士 在 伊利诺伊州 , 和 说道 , - 先生们 ,

就好像她是伊利诺伊州最有名望的女人一样，说道：“先生们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
this is a good old friend of mine .
这 是 一个 好的 老的 朋友 的 矿 .

这是我一位老朋友。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][best]['flæpdʒæk][juː; jʊ]['evər]['teɪstɪd] ,
She can make the best flapjacks you ever tasted ,
她 能 制作 这 最好的 煎饼 你 曾经 尝过 ,

她能做出你吃过最好吃的煎饼，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [beɪkt] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .
and she's baked ' em for me many a time .
和 她是 烘焙 - 呃 为了 我 许多 一个 时间 .

她给我烤过很多次了。

- [ænt] ['sæli] [wʌz; wəz][dʒest][æz; əz][pɪŋk][æz; əz][ə; eɪ]['roʊzi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪk(ə)ld] .
' Aunt Sally was jest as pink as a rosy , she was so tickled .
- 阿姨 莎莉 曾是 笑话 作为 粉色的 作为 一个 红润 , 她 曾是 所以 挠痒 .

“萨莉阿姨高兴得脸都红透了，像朵玫瑰一样。”

And18
And18
And18

安德18

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [eib] - — [ɔːl][ðə; ði][oʊld][foʊks][ɪn]['sæŋgəˌmɑːn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [eib] .
she says , ' Abe ' — all the old folks in Sangamon called him Abe .
她 说道 , - 安倍 - — 全部 这 老的 各位 在 桑加蒙 称为 他 安倍 .

她说：“阿贝”——桑加蒙的所有老人都叫他阿贝。

[ðeɪ] ['noʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] ['evər][dɪd][ʌp] [hɪr] .

They	knowed	him	as	a	boy	,	but	don't	you	believe	anybody	ever	did	up	here	.
他们	已知	他	作为	一个	男生	,	但	不	你	相信	任何人	曾经	做过	向上	这里	.

他们认识他的时候他还是个孩子，但你别相信这里有人认识他。

[noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi] [sed] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

No	,	sir	,	we	said	Mr	.	Lincoln	.
不	,	先生	,	我们	说	先生	.	林肯	.

不，先生，我们说的是林肯先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɑːnt][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .

He	was	like	one	of	us	,	but	he	wan't	no	man	to	be	over	familiar	with	.
他	曾是	喜欢	一	的	我们	,	但	他	想	不	男人	到	是	超过	熟悉的	和	.

他就像我们中的一员，但他不想和任何人过于亲近。

- [eib] , - [sez] [ænt] ['sæli] , - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

'	Abe	,	'	says	Aunt	Sally	,	'	I	had	to	come	and	say	good	-	by	.
-	安倍	,	-	说道	阿姨	莎莉	,	-	我	有	到	来	和	说	好的	-	经过	.

“阿贝，”萨莉阿姨说，“我得过来道别。”

[ðeɪ] [seɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

They	say	down	our	way	they're	goin	'	to	kill	you	if	they	get	you	down	to	Washington	,
他们	说	向下	我们的	方式	它们是	去	-	到	杀	你	如果	他们	得到	你	向下	到	华盛顿	,

他们说，在我们这边，如果你被抓到华盛顿，他们会杀了你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[aɪ][dʒʌst] [tel] - [ɪm] [jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][let] - [ɪm] [gɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wei] .

I	just	tell	'	em	you're	too	smart	to	let	'	em	git	ahead	of	you	that	way	.
我	只是	告诉	-	呃	你是	也	聪明的	到	让	-	呃	git	前方	的	你	那	方式	.

我只是告诉他们，你那么聪明，不会让他们那样占你便宜。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [nɪt] - [ɪm][maɪ'self] ,

I	thought	I'd	come	and	bring	you	a	present	,	knit	'	em	myself	,
我	想法	ID	来	和	带来	你	一个	展示	,	针织	-	呃	我	,

我想来给你带份礼物，是我自己织的。

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] ['dɪdnt] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [per] [ʌv; əv][jɑːrn] [sɑːks] [ænd; ənd][hænd] - [ɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

'	and	I'll	be	blamed	if	that	old	lady	didn't	pull	out	a	great	big	pair	of	yarn	socks	and	hand	'	em	to	Mr	.	Lincoln	.
-	和	患病的	是	被指责	如果	那	老的	女士	没有	拉	出去	一个	伟大的	大的	一对	的	纱	袜子	和	手	-	呃	到	先生	.	林肯	.

“如果那位老太太没有拿出一双巨大的毛线袜子递给林肯先生，我就要被责怪了。”

“ [ænt] ['sæli] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ə; eɪ] [dʌn] ['nʌθin] - [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['betər] ”

“	Aunt	Sally	,	you	couldn't	a	done	nuthin	'	which	would	have	pleased	me	better	”
“	阿姨	莎莉	,	你	不能	一个	完毕	什么也没有	-	哪个	会	有	高兴	我	更好的	”

-

19

-

“萨莉阿姨，你做什么我都高兴不起来。”19

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ Well , sir ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈlɪŋkənz] [feɪs] [ˈpʌkər] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
it was the funniest thing to see Mr . Lincoln's face pucker up and his
它 曾是 这 最搞笑 事物 到 看 先生 . 林肯的 脸 撅嘴 向上 和 他的
[aɪz] [ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l] .
eyes twinkle and twinkle .
眼睛 闪烁 和 闪烁 .

看到林肯先生撅起嘴，眼睛闪闪发光，真是太有趣了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [sɑːks] [ænd; ənd][held] - [ɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][toʊz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
He took them socks and held ' em up by the toes , one in each hand .
他 采取 他们 袜子 和 握住 - 呃 向上 经过 这 脚趾 , 一 在 每个 手 .

他拿起那几只袜子，双手各拿一只，揪着袜尖把它们举起来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [sɑːks] [aɪ][ˈevər] [siː] .
They was the longest socks I ever see .
他们 曾是 这 最长 袜子 我 曾经 看 .

这是我见过的最长的袜子。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][gɑːt][maɪ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] - [baʊt] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
' The lady got my latitude and longitude ' bout right , didn't she , gentlemen ?
- 这 女士 得到 我的 纬度 和 经度 - 回合 正确的 , 没有 她 , 先生们 ?

“这位女士算出的我的经纬度差不多没错，对吧，先生们？”

- [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] - [ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ænt] [ˈsæliːz] [hænd]
' he says , and then he laid ' em down and he took Aunt Sally's hand
- 他 说道 , 和 然后 他 铺设 - 呃 向下 和 他 采取 阿姨 莎莉的 手

他说完，便放下了它们，牵起了莎莉阿姨的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˈtendər] - [laɪk] , - [ænt] [ˈsæli] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ə; eɪ] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [wɪtʃ]
and he says tender - like , ' Aunt Sally , you couldn't a done nothin ' which
和 他 说道 投标 - 喜欢 , - 阿姨 莎莉 , 你 不能 一个 完毕 什么也没有 - 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] .
would have pleased me better .
会 有 高兴 我 更好的 .

他温柔地说：“萨莉阿姨，你什么也没做”，那样我会更高兴。

[aɪl] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [wer] - [ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [aɪ][duː]
I'll take ' em to Washington and wear ' em , and think of you when I do
患病的 拿 - 呃 到 华盛顿 和 穿 - 呃 , 和 思考 的 你 什么时候 我 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我会把它们带到华盛顿，穿上它们，穿上它们的时候我会想着你。

- [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] - - ,
' And I declare he said it so first thing I knew I was almost blubberin ' ,
- 和 我 宣布 他 说 它 所以 第一的 事物 我 知道 我 曾是 几乎 - - ,

“我敢肯定，他说完那句话后，我几乎就要哭出来了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈnʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi][dɪd] [wer] - [ɪm][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən]
and I wan't the only one nuther , and I bet he did wear ' em in Washington
和 我 想 这 仅有的 一 另一个 , 和 我 赌注 他 做过 穿 - 呃 在 华盛顿
.
:
.

而且我不是唯一这么想的人，我敢肯定他在华盛顿的时候也戴过它们。

[aɪ][kæn; kən][dʒest] [siː] [hɪm; ɪm] ['pʊlɪn] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuː] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪn] - [ðem; ðəm] [sɑːks] [tuː; tə]

I	can	jest	see	him	pullin	'	off	his	shoe	and	showin	'	them	socks	to
我	能	笑话	看	他	拉林	-	离开	他的	鞋	和	显示	-	他们	袜子	到

['sʌmnə][ɔːr] ['suːɜ-d] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɪg][bʌg] [ðæt][wʌz; wəz]['bɑːðərɪn] - [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

Sumner	or	Seward	or	some	other	big	bug	that	was	botherin	'	him	when	he
萨姆纳	或者	西沃德	或者	一些	其他	大的	漏洞	那	曾是	烦扰	-	他	什么时候	他

['wɑːntɪd][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['telɪn] -

wanted	to	switch	off	on	another	subject	and	tellin	'
通缉	到	转变	离开	在	其他	主题	和	告诉	-

我仿佛看到他脱下鞋子，把袜子给萨姆纳、西沃德或者其他什么烦人的家伙看，好转移话题，然后告诉他们……

- [ɪm]

'	em
-	呃

他们

[ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['flæpdʒæk] . “

the	story	about	Aunt	Sally	and	her	flapjacks	.	“
这	故事	关于	阿姨	莎莉	和	她	煎饼	.	“

萨莉阿姨和她的煎饼的故事。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['biːn] - [kɪld] ?

'	Was	there	much	talk	about	his	bein	'	killed	?
-	曾是	那里	很多	讲话	关于	他的	是	-	被杀	?

“当时有很多关于他被杀的传言吗？”

- [wel] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] fools20

'	Well	,	there's	an	awful	lot	of	fools20
-	出色地	,	有	一个	可怕	很多	的	fools20

嗯，傻瓜真多啊20

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dəunt][gɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][fɔːr; fər]['kɪlɪn] -

in	this	world	and	when	they	don't	git	what	they	want	they're	always	for	killin	'
在	这	世界	和	什么时候	他们	不	git	什么	他们	想	它们是	总是	为了	杀戮	-

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

在这个世界上，当他们得不到自己想要的东西时，他们总是会想方设法杀人。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['nevər][let][ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hɪz; ɪz][meɪl][wʌz; wəz] ['prɪti] ['laɪvli] ['riːdɪn] -

Mr	.	Lincoln	never	let	on	,	but	I	reckon	his	mail	was	pretty	lively	readin	'
先生	.	林肯	绝不	让	在	,	但	我	估计	他的	邮件	曾是	漂亮的	热闹	阅读	-

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

林肯先生从未透露过，但我认为他的信件有时读起来相当生动有趣。

[hiː; hi][gɑːt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['gæloʊz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

He	got	pictures	of	gallows	and	pistols	and	other	things	and	lots	of
他	得到	图片	的	绞刑架	和	手枪	和	其他	事物	和	很多	的

[θrets] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .

threats	,	so	they	said	.
威胁	,	所以	他们	说	.

他们说，他收到了绞刑架、手枪和其他一些东西的照片，还有很多威胁信息。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

I	don't	think	that	worried	him	much	.
我	不	思考	那	担心	他	很多	.

我觉得他并不太担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɑːðərd] ['siːɪn] - [oʊld][bjuː'kænən]['gɪvɪn] - [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

He	was	more	bothered	seein	'	old	Buchanan	givin	'	the	game	away	.
他	曾是	更多的	烦恼	看到	-	老的	布坎南	给予	-	这	游戏	离开	.

他更恼火的是看到老布坎南拱手让出了胜利。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][stoʊl] ,

'	I	wish	I	could	have	got	down	there	before	the	horse	was	stole	,
-	我	希望	我	可以	有	得到	向下	那里	前	这	马	曾是	偷窃	,

“我真希望能在马被偷之前赶到那里。”

- [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn] [hɪr] , ['tɑːkən] - [tuː; tə][sʌm; səm][men] .

'	I	heard	him	say	onct	in	here	,	talkin	'	to	some	men	.
-	我	听到	他	说	仅限	在	这里	,	谈话	-	到	一些	男人	.

我听到他在这里跟几个男人说话。

- [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [træks] [wen] [aɪ][duː][gɪt][ðer; ðər] .

'	But	I	reckon	I	can	find	the	tracks	when	I	do	git	there	.
-	但	我	估计	我	能	寻找	这	轨道	什么时候	我	做	git	那里	.

但我认为我到了那里之后应该能找到那些痕迹。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] .

'	It	was	his	cabinet	bothered	him	most	,	I	always	thought	.
-	它	曾是	他的	内阁	烦恼	他	最多	,	我	总是	想法	.

“我一直觉得，最让他烦恼的是他的内阁成员。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][men] ['hiːd][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [wel] [ɪ'nʌf] .

He	didn't	know	the	men	he'd	got	to	take	well	enough	.
他	没有	知道	这	男人	他会	得到	到	拿	出色地	足够的	.

他对要带走的那些人了解得不够透彻。

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] - [ɪm] .

Didn't	know	how	far	he	could	count	on	'	em	.
没有	知道	如何	远的	他	可以	数数	在	-	呃	.

他不知道自己能指望他们多久。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒʌdʒ][[gi'lespi]][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [wʌn][deɪ] ['sɪtɪn] - [baɪ]

He	and	Judge	Gillespie	and	one	or	two	others	was	in	here	one	day	sittin	'	by
他	和	法官	吉莱斯皮	和	一	或者	二	其他的	曾是	在	这里	一	天	坐着	-	经过

[ðə; ði] [stoʊv] ['tɑːkən] ,

the	stove	talkin	,
这	火炉	谈话	,

有一天，他和吉莱斯皮法官以及另外一两个人坐在炉子旁聊天。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [dʒʌdʒ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːl] you21

'	and	he	says	,	'	Judge	,	I	wisht	I	could	take	all	you21
-	和	他	说道	,	-	法官	,	我	愿望	我	可以	拿	全部	you21

他说：“法官，我真希望我能带走你所有人。”

[bɔɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['deməkræts][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

boys	down	to	Washington	with	me	,	Democrats	and	all	,	and	make	a
男孩们	向下	到	华盛顿	和	我	,	民主党人	和	全部	,	和	制作	一个

['kæbɪnət][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

cabinet	out	of	you	.
内阁	出去	的	你	.

伙计们，跟我一起去华盛顿，民主党人也一起去，组建一个内阁。

[aɪ'd] [noʊ] [wer] ['evri] [mæn] [wʊd] [fɪt]

I'd	know	where	every	man	would	fit
ID	知道	在哪里	每一个	男人	会	合身

我知道每个男人应该放在哪里。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	we	could	git	right	down	to	work	.
和	我们	可以	git	正确的	向下	到	工作	.

我们可以立即开始工作。

[naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ][men] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] . -

Now	,	I've	got	to	learn	my	men	before	I	can	do	much	.	'
现在	,	我已经	得到	到	学习	我的	男人	前	我	能	做	很多	.	-

现在，我得先了解我的部下，才能做成大事。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [juːd] [teɪk] [ə; eɪ]['deməkræt] [laɪk]['loʊgən] ? - [sez] [ðə; ði][dʒʌdʒ]

'	Do	you	mean	,	Mr	.	Lincoln	,	you'd	take	a	Democrat	like	Logan	?	'	says	the	Judge
-	做	你	意思是	,	先生	.	林肯	,	你会	拿	一个	民主党人	喜欢	洛根	?	-	说道	这	法官

,

,

,

“林肯先生，您的意思是说，您会接受像洛根这样的民主党人吗？”法官问道。

[sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːkt] .

sort	of	shocked	.
种类	的	震惊	.

有点震惊。

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ; [aɪ] [noʊ] ['loʊgən] .

'	Yes	,	sir	,	I	would	;	I	know	Logan	.
-	是的	,	先生	,	我	会	;	我	知道	洛根	.

“是的，先生，我会的；我认识洛根。”

['hiːz] [ə'^in][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,

He's	agin	me	now	and	that's	all	right	,
他是	再次	我	现在	和	那就是	全部	正确的	,

他现在和我作对，这也没关系。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn]['loʊgən][tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]

but	if	we	have	trouble	you	can	count	on	Logan	to	do	the	right	thing
但	如果	我们	有	麻烦	你	能	数数	在	洛根	到	做	这	正确的	事物

[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ,

by	the	country	,
经过	这	国家	,

但如果遇到麻烦，你们可以相信洛根会为国家做出正确的决定。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][aɪ][wɑːnt] — [ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]

and	that's	the	kind	of	men	I	want	—	them	as	will	do	the	right	thing	by
和	那就是	这	种类	的	男人	我	想	—	他们	作为	将要	做	这	正确的	事物	经过

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

而这正是我想要的那种人——他们会为国家做正确的事。

- [teɪnt] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ɔːr]['deməkræt][ɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] , [dʒʌdʒ] ; [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

'	Tain't	a	question	of	Lincoln	,	or	Democrat	or	Republican	,	Judge	;	it's	a	question
-	污点	一个	问题	的	林肯	,	或者	民主党人	或者	共和党人	,	法官	;	它是	一个	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

of	the	country	.	'
的	这	国家	.	-

“法官，这不是林肯的问题，也不是民主党或共和党的问题；这是国家的问题。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɔːlweɪz] .

“	Of	course	he	seemed	pretty	cheerful	always	.
“	的	课程	他	似乎	漂亮的	快乐	总是	.

“当然，他看起来总是很开朗。”

[hiː; hi] [wɑːnt] [noʊ] [mæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] .

He	wan't	no	man	to	show	out	all	he	felt	.
他	想	不	男人	到	展示	出去	全部	他	毛毡	.

他不想让任何人向他袒露自己的所有感受。

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [stʌk] - [ʌp] [tʃæps] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sed] ,

Lots	of	them	little	stuck	-	up	chaps	that	came	out	here	to	talk	to	him	said	,
很多	的	他们	小的	卡住	-	向上	小伙子们	那	来了	出去	这里	到	讲话	到	他	说	,

-

22

-

许多自以为是的小家伙出来跟他说话，22

['sɑːləm] [æz; əz] [aulz] , - [hiː; hi] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

solemn	as	owls	,	'	He	don't	realize	the	gravity	of	the	situation	.
庄严	作为	猫头鹰	,	-	他	不	意识到	这	重力	的	这	情况	.

他像猫头鹰一样严肃，“他没有意识到情况的严重性。”

- [ðɛms] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , - ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

'	Them's	their	words	,	'	gravity	of	the	situation	.
-	它们是	他们的	字	,	-	重力	的	这	情况	.

“这是他们自己说的，‘形势的严重性’。”

- [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] .

'	Think	of	that	,	Mr	.	Lincoln	not	realizing	.
-	思考	的	那	,	先生	.	林肯	不是	意识到	.

“想想看，林肯先生竟然没有意识到这一点。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

They	ought	to	heard	him	talk	to	us	the	night	he	went	away	.
他们	应该	到	听到	他	讲话	到	我们	这	夜晚	他	去	离开	.

他们应该听听他离开那天晚上跟我们说的话。

[aɪl] ['nevər] [fɝdʒɪt] [ðæt] [spiːtʃ] — [nɔːr] ['eni] [mæn] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	never	forgit	that	speech	—	nor	any	man	who	heard	it	.
患病的	绝不	忘记	那	演讲	—	也不	任何	男人	WHO	听到	它	.

我永远不会忘记那次演讲——任何听过的人也不会忘记。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , ['stændɪn] - [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

I	can	see	him	now	just	how	he	looked	,	standin	'	there	on	the	end	of
我	能	看	他	现在	只是	如何	他	看起来	,	替身	-	那里	在	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [kɑːr] .

his	car	.
他的	车	.

我现在还能想起他当时的样子，就站在车尾。

['hiːd] [bɪn] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpoʊ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

He'd	been	shakin	'	hands	with	the	crowd	in	the	depot	,	laughing	and	talking	,
他会	到过	摇晃	-	双手	和	这	人群	在	这	仓库	,	笑	和	说	,

他在车站里和人群握手，有说有笑。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɑːntə] [ðæt] [kɑːr] [hiː; hi] [siːmd] - [tuː; tə] [biː; bi]

just	like	himself	,	but	when	he	got	onto	that	car	he	seemed	suddint	to	be
只是	喜欢	他自己	,	但	什么时候	他	得到	到	那	车	他	似乎	-	到	是

[ɔːl] [tʃeɪndʒd] .

all	changed	.
全部	已更改	.

还是他自己，但当他上了车后，他似乎突然变得完全不一样了。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [sæd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You	never	seen	a	face	so	sad	in	all	the	world	.
你	绝不	已见	一个	脸	所以	伤心	在	全部	这	世界	.

你这辈子都没见过这么悲伤的脸。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][woʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['mɪnɪt] , [woʊ] .

I	tell	you	he	had	woe	in	his	heart	that	minute	,	woe	.
我	告诉	你	他	有	悲哀	在	他的	心	那	分钟	,	悲哀	.

我告诉你，那一刻他心里充满了悲伤，非常悲伤。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪn] - [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [gʊd] ,

He	knew	he	was	leavin	'	us	for	good	,
他	知道	他	曾是	离开	-	我们	为了	好的	,

他知道他要永远离开我们了。

['nʌθin] - [els] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

nuthin	'	else	could	explain	the	way	he	looked	and	what	he	said	.
什么也没有	-	别的	可以	解释	这	方式	他	看起来	和	什么	他	说	.

除此之外，没有任何其他原因可以解释他的神情和言语。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [bæk] [ə'laɪv] .

He	knew	he	never	was	comin	'	back	alive	.
他	知道	他	绝不	曾是	即将到来	-	后退	活	.

他知道自己再也回不来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['reɪnɪn] - [hɑːrd] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stændɪn] - [ðer; ðər][ɪn] [ber] [hed] ,

It	was	rainin	'	hard	,	but	when	we	saw	him	standin	'	there	in	bare	head	,
它	曾是	下雨了	-	难的	,	但	什么时候	我们	锯	他	替身	-	那里	在	裸	头	,

当时雨下得很大，但当我们看到他光着头站在那里时，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [aɪz] ['lʊkɪn] - at23

his	great	big	eyes	lookin	'	at23
他的	伟大的	大的	眼睛	在看	-	at23

他那双大眼睛望着23

[ˌjuː 'es][soʊ]['loʊvɪn] - [ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

us	so	lovin	'	and	mournful	,	every	man	of	us	took	off	his	hat	,
我们	所以	爱	-	和	悲哀	,	每一个	男人	的	我们	采取	离开	他的	帽子	,

我们如此深情而悲伤，我们每个人都脱帽致敬。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

just	as	if	he'd	been	in	church	.
只是	作为	如果	他会	到过	在	教会	.

就好像他刚从教堂出来一样。

[juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

You	never	heard	him	make	a	speech	,	of	course	?
你	绝不	听到	他	制作	一个	演讲	,	的	课程	?

你当然没听过他发表演讲吧?

[juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt] .

You	missed	a	lot	.
你	错过	一个	很多	.

你错过了很多。

['kjʊriəs] [vɔɪs] .

Curious	voice	.
好奇的	嗓音	.

好奇的声音。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ɔːf] — [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃrɪl] ,

You	could	hear	it	away	off	—	kind	of	shrill	,
你	可以	听到	它	离开	离开	—	种类	的	尖锐	,

隔着一段距离都能听到——声音有点尖锐，

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sædɚ] [ðæn; ðən]

but	went	right	to	your	heart	—	and	that	night	it	sounded	sadder	than
但	去	正确的	到	你的	心	一	和	那	夜晚	它	听起来	更悲伤	比

['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

anything	I	ever	heard	.
任何事物	我	曾经	听到	.

但它却直击人心——那天晚上，它听起来比我听过的任何音乐都更加悲伤。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [naɪts] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [haulz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

You	know	I	always	hear	it	to	this	day	,	nights	when	the	wind	howls	around	the
你	知道	我	总是	听到	它	到	这	天	,	夜晚	什么时候	这	风	嚎叫	大约	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你知道吗，直到今天，每当夜里狂风呼啸着吹过房子时，我总能听到它。

[mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː][tɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [naɪts] ,

Ma	says	it	makes	her	nervous	to	hear	me	talk	about	him	such	nights	,
马	说道	它	制作	她	紧张的	到	听到	我	讲话	关于	他	这样的	夜晚	,

妈说，听到我这样晚上谈起他，她会感到紧张。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let] [aʊt] .

but	I	can't	help	it	;	just	have	to	let	out	.
但	我	不能	帮助	它	;	只是	有	到	让	出去	.

但我控制不住自己；我就是想发泄出来。

“ [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

“	He	stood	a	minute	lookin	'	at	us	,	and	then	he	began	to	talk	.
“	他	站立	一个	分钟	在看	-	在	我们	,	和	然后	他	开始	到	讲话	.

“他站着看了我们一会儿，然后开始说话。”

[ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evər][fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

There	ain't	a	man	in	this	town	that	heard	him	that	ever	forgot	what	he	said	,
那里	不是	一个	男人	在	这	镇	那	听到	他	那	曾经	忘了	什么	他	说	,

镇上所有听过他讲话的人，没有一个会忘记他说过的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aʊt] [laʊd] — [hiː; hi]

but	I	don't	believe	there's	a	man	that	ever	said	it	over	out	loud	—	he
但	我	不	相信	有	一个	男人	那	曾经	说	它	超过	出去	大声	—	他

['kudnt] , [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪn] - .

couldn't	,	without	cryin	'	.
不能	,	没有	哭泣	-	.

但我相信没有哪个男人会大声说出来——他做不到，否则就会哭出来。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	just	talked	to	us	that	time	out	of	his	heart	.
他	只是	谈话	到	我们	那	时间	出去	的	他的	心	.

那次他跟我们说话都是发自肺腑的。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [felt] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [haʊ] we24

Somehow	we	felt	all	of	a	suddint	how	we24
不知何故	我们	毛毡	全部	的	一个	-	如何	we24

不知怎的，我们突然感觉到了我们24

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

loved	him	and	how	he	loved	us	.
喜爱	他	和	如何	他	喜爱	我们	.

我们爱他，也爱他爱我们。

[wiː; wi]['hædnt]['teɪkən] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːn] - [kɪld] ,

We	hadn't	taken	any	stock	in	all	that	talk	about	his	bein	'	killed	,
我们	之前没有	已采取	任何	库存	在	全部	那	讲话	关于	他的	是	-	被杀	,

我们根本没把那些关于他被杀的传言当回事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'weɪ][nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [ɔːr] ['weðər] ['evər][hiː; hi]

but	when	he	said	he	was	goin	'	away	not	knowin	'	where	or	whether	ever	he
但	什么时候	他	说	他	曾是	去	-	离开	不是	知道	-	在哪里	或者	无论	曾经	他

[wʊd] [rɪ'tɜːrn][aɪ][dʒʌst][gɑːt][koʊld][ɔːl]['oʊvər] .

would	return	I	just	got	cold	all	over	.
会	返回	我	只是	得到	寒冷的	全部	超过	.

但当他说他要离开，不知道去哪里，也不知道是否会回来时，我顿时感到一阵寒意。

[aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] .

I	begun	to	see	that	minute	and	everybody	did	.
我	开始	到	看	那	分钟	和	大家	做过	.

我开始意识到这一点，其他人也都意识到了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['sɑːbɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] [went] [ʌp] ,

The	women	all	fell	to	sobbin	'	and	a	kind	of	groan	went	up	,
这	女性	全部	跌倒	到	哭泣	-	和	一个	种类	的	呻吟	去	向上	,

女人们全都哭了起来，发出阵阵呻吟声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [juː 'es][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər]

and	when	he	asked	us	to	pray	for	him	I	don't	believe	that	there
和	什么时候	他	问	我们	到	祈祷	为了	他	我	不	相信	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ,

was	a	man	in	that	crowd	,
曾是	一个	男人	在	那	人群	,

当他请求我们为他祈祷时，我不相信人群中有一个男人在为他祈祷。

['weðər] [hiː; hi]['evər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

whether	he	ever	went	to	church	in	his	life	,
无论	他	曾经	去	到	教会	在	他的	生活	,

他这辈子是否去过教堂，尚不清楚。

[ðæt] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærəʊ] [boʊnz][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][lɔːrd]

that	didn't	want	to	drop	right	down	on	his	marrow	bones	and	ask	the	Lord
那	没有	想	到	降低	正确的	向下	在	他的	骨髓	骨头	和	问	这	主

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

to	take	care	of	Abraham	Lincoln	and	bring	him	back	to	us	,
到	拿	关心	的	亚伯拉罕	林肯	和	带来	他	后退	到	我们	,

那人不想直接跪倒在地，祈求上帝保佑亚伯拉罕·林肯，让他回到我们身边。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .

where	he	belonged	.
在哪里	他	属于	.

那是他应该在的地方。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ” - “

“	He	just	talked	to	us	that	time	out	of	his	heart	”	25	“
“	他	只是	谈话	到	我们	那	时间	出去	的	他的	心	”	-	“

“他当时是发自内心地跟我们说话”25”

- ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

'	Ever	see	him	again	?
-	曾经	看	他	再次	?

你后来还见过他吗?

- [jes] , [daʊn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['sʌmər] [ʌv; əv] - - .

'	Yes	,	onct	down	in	Washington	,	summer	of	'	64	.
-	是的	,	仅限	向下	在	华盛顿	,	夏天	的	-	-	.

“是的，那是1964年夏天在华盛顿。”

[θɪŋz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['pɜːrti] [bluː] [ðæt] ['sʌmər] .

Things	was	lookin	'	purty	blue	that	summer	.
事物	曾是	在看	-	漂亮	蓝色的	那	夏天	.

那年夏天，情况看起来相当糟糕。

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [huː] [θɔːt] ['hiːd][gɪt] .

Didn't	seem	to	be	anybody	who	thought	he'd	git	reëlected	.
没有	似乎	到	是	任何人	WHO	想法	他会	git	再次当选	.

似乎没有人认为他会连任。

['griːli] [wʌz; wəz][əbʌzən] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːn] [fɔːr; fər][nɑːt]['mækɪn] - [piːs] ,

Greeley	was	abusin	'	him	in	The	Tribune	for	not	makin	'	peace	,
格里利	曾是	滥用	-	他	在	这	论坛	为了	不是	制造	-	和平	,

格里利在《论坛报》上对他破口大骂，因为他没有和解。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [let] ['griːli] [duː]

and	you	know	there	was	about	half	the	North	that	always	let	Greeley	do
和	你	知道	那里	曾是	关于	一半	这	北	那	总是	让	格里利	做

[ðer; ðər] ['θɪŋkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] .

their	thinkin	'	fer	'	em	.
他们的	思考	-	fer	-	呃	.

你知道，北方大约有一半的人总是让格里利替他们思考。

[ðə; ði][wɔːr][wɑːnt]['kʌmɪn] - [ɑːn][æt; ət][ɔːl] — [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [duː] ['nʌθin] - .

The	war	wan't	comin	'	on	at	all	—	seemed	as	if	they	never	would	do	nuthin	'	.
这	战争	想	即将到来	-	在	在	全部	—	似乎	作为	如果	他们	绝不	会	做	什么也没有	-	.

战争根本没有爆发——似乎他们永远不会采取任何行动。

[grænt][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːt] ,

Grant	was	hangin	'	on	to	Petersburg	like	a	dog	to	a	root	,
授予	曾是	悬挂	-	在	到	圣彼得堡	喜欢	一个	狗	到	一个	根	,

格兰特对圣彼得堡死死不放，就像狗死死抓住树根一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] .

but	it	didn't	seem	to	do	no	good	.
但	它	没有	似乎	到	做	不	好的	.

但似乎并没有什么效果。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʃəːmən] , [huː] [wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [æt'læntə] .

Same	with	Sherman	,	who	was	tryin	'	to	take	Atlanta	.
相同的	和	谢尔曼	,	WHO	曾是	尝试	-	到	拿	亚特兰大	.

谢尔曼也是如此，他当时试图攻占亚特兰大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['piːtəd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['tæksɪz][æn; ən] - ['faɪtɪn] -

The	country	was	just	petered	out	with	the	everlastin	'	taxes	an	'	fightin	'
这	国家	曾是	只是	彼得	出去	和	这	-	-	税收	一个	-	战斗	-

[æn; ən] - ['daɪɪn] - .

an	'	dyin	'	.
一个	-	垂死	-	.

这个国家最终因为无休止的税收、战争和死亡而走向衰亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɑːnt]['hjuːmən]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt]['eni][lɔːŋgər] ,

It	wan't	human	nature	to	be	patient	any	longer	,
它	想	人类	自然	到	是	病人	任何	更长	,

人类的天性不再是耐心了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	just	spit	it	out	on	Mr	.	Lincoln	,	and	then	,
和	他们	只是	吐	它	出去	在	先生	.	林肯	,	和	然后	,

他们就这么把东西吐在了林肯先生身上，然后，

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [grʌmblɪn] - [ænd; ənd][əbʌzən] - , [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər]

right	on	top	of	all	the	grumblin	'	and	abusin	'	,	he	up	and	made	another
正确的	在	顶部	的	全部	这	咕哝	-	和	滥用	-	,	他	向上	和	制成	其他

[dræft] .

draft	.
草稿	.

就在他抱怨和辱骂之后，他又起草了另一份草案。

[kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Course **he** **was** **right** **,**
课程 他 曾是 正确的 ,

当然，他是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [wʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət]
but **I** **tell** **you** **nobody** **but** **a** **brave** **man** **would** **'** **a** **'** **done** **such** **a** **thing** **at**
但 我 告诉 你 无人 但 一个 勇敢的 男人 会 - 一个 - 完毕 这样的 一个 事物 在
[ðæt] ['mɪnɪt] ;
that **minute** **;**
那 分钟 ;

但我告诉你，在那一刻，除了勇敢的人，没有人会做这样的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but **he** **did** **it** **.**
但 他 做过 它 .

但他做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr] .
It **was** **hard** **on** **us** **out** **here** **.**
它 曾是 难的 在 我们 出去 这里 .

我们在这里的日子很不好过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɑːnt] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɑːnt] [mɔrnɪn] - -
I **tell** **you** **there** **wan't** **many** **houses** **in** **this** **country** **where** **there** **wan't** **mournin** **'** **goin'26**
我 告诉 你 那里 想 许多 房屋 在 这 国家 在哪里 那里 想 哀悼 - -

我告诉你，这国家没几户人家不举行哀悼仪式呢。26

[ɑːn] .
on **.**
在 .

在。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][stænd] ['eni] [mɔːr] [blʌd] ['lɛtɪn] .
It **didn't** **seem** **as** **if** **we** **could** **stand** **any** **more** **blood** **lettin** **.**
它 没有 似乎 作为 如果 我们 可以 站立 任何 更多的 血 莱廷 .

我们似乎再也承受不了更多的流血了。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
' **Some** **of** **the** **boys** **round** **the** **State** **went** **down** **to** **see** **him** **about** **it** **.**
- 一些 的 这 男孩们 圆形的 这 状态 去 向下 到 看 他 关于 它 .

"州里的一些男孩去拜访了他，了解这件事。"

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪn] - ['prɪti] ['ʃiːpɪʃ] .
They **came** **back** **lookin** **'** **pretty** **sheepish** **.**
他们 来了 后退 在看 - 漂亮的 羞怯 .

他们回来的时候看起来很不好意思。

[dʒoʊ] ['mɛdɪl] , [ʌp][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Joe **Medill** **,** **up** **to** **Chicago** **,** **told** **me** **about** **it** **onct** **.**
乔 梅迪尔 , 向上 到 芝加哥 , 讲述 我 关于 它 仅限 .

乔·梅迪尔，当时在芝加哥，跟我讲过这件事。

[hiː; hi] [sed] , - [wiː; wi][dʒʌst][toʊld]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wiː; wi] ['kudnt] [stænd] [ə'nʌðər] [dræft] .
He **said** **,** **'** **We** **just** **told** **Mr** **.** **Lincoln** **we** **couldn't** **stand** **another** **draft** **.**
他 说 , - 我们 只是 讲述 先生 . 林肯 我们 不能 站立 其他 草稿 .

他说："我们刚刚告诉林肯先生，我们再也受不了征兵了。"

[wiː; wi][wʌz; wəz] [θruː] ['sɛndɪn] - [men] [daʊn] [tuː; tə] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn] ['trentʃɪz] .
We **was** **through** **sendin** **'** **men** **down** **to** **Petersburg** **to** **be** **killed** **in** **trenches** **.**
我们 曾是 通过 发送 - 男人 向下 到 圣彼得堡 到 是 被杀 在 战壕 .

我们不再派人去圣彼得堡的战壕里送死。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nʌθin] - ; [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [tɪl] [wiːd] [ɔːl] [tɔːkt] [ɑːr'selvz] [aʊt] ;

He	didn't	say	nuthin	'	;	just	stood	still	,	lookin	'	down	till	we'd	all	talked	ourselves	out	;
他	没有	说	什么也没有	-	;	只是	站立	仍然	,	在看	-	向下	直到	我们会	全部	谈话	我们自己	出去	;

他一句话也没说，只是站在那里，低着头，直到我们都把话说完为止；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət]

and	then	,	after	a	while	,	he	lifted	up	his	head	,	and	looked	around	at
和	然后	,	后	一个	尽管	,	他	抬起	向上	他的	头	,	和	看起来	大约	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

过了一会儿，他抬起头，环顾四周。

[sloʊ] - [laɪk] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bɪli] ,

slow	-	like	;	and	I	tell	you	,	Billy	,
慢的	-	喜欢	;	和	我	告诉	你	,	比利	,

慢吞吞的；我告诉你，比利，

[aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [kʊd; kəd][get][mæd] [kliːn] [θruː] .

I	never	knew	till	that	minute	that	Abraham	Lincoln	could	get	mad	clean	through	.
我	绝不	知道	直到	那	分钟	那	亚伯拉罕	林肯	可以	得到	疯狂的	干净的	通过	.

直到那一刻我才知道，亚伯拉罕·林肯也会彻底发火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] .

He	was	just	white	he	was	that	mad	.
他	曾是	只是	白色的	他	曾是	那	疯狂的	.

他当时气疯了，简直气得脸色发白。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] .

“	Boys	,	”	he	says	,	“	you	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	.
“	男孩们	,	”	他	说道	,	“	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	.

“孩子们，”他说，“你们应该感到羞耻。”

[jʊə(r)] ['æktɪn] - [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊədz] .

You're	actin	'	like	a	lot	of	cowards	.
你是	肌动蛋白	-	喜欢	一个	很多	的	懦夫	.

你们的行为就像一群懦夫。

[juːv] [helpt] [meɪk] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	helped	make	this	war	,	and	you've	got	to	help	fight	it	.
你已经	帮助	制作	这	战争	,	和	你已经	得到	到	帮助	斗争	它	.

这场战争是你挑起的，所以你也必须参与战斗。

[juː; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][men][ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [der] [kʌm] [daʊn] [hɪr]

You	go	home	and	raise	them	men	and	don't	you	dare	come	down	here
你	去	家	和	增加	他们	男人	和	不	你	敢	来	向下	这里

[ə'gen] - - [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

again	blubberin	'	about	what	I	tell	you	to	do	.
再次	-	-	关于	什么	我	告诉	你	到	做	.

你回家去把那些男人培养起来，别再跑到这里来哭哭啼啼地抱怨我让你做什么。

[aɪ][wəʊnt][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	stan	'	it	.
我	惯于	斯坦	-	它	.

我不会支持它。

” [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [wiː; wi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

”	We	was	so	scared	we	never	said	a	word	.
”	我们	曾是	所以	害怕的	我们	绝不	说	一个	单词	.

“我们当时吓坏了，一句话也没说。”

[wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] .

We	just	took	our	hats	and	went	out	like	a	lot	of	school	-	boys	.
我们	只是	采取	我们的	帽子	和	去	出去	喜欢	一个	很多	的	学校	-	男孩们	.

我们就像很多小学生一样，戴上帽子就出门了。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['biːn] - ['iːzi] !

Talk	about	Abraham	Lincoln	bein	'	easy	!
讲话	关于	亚伯拉罕	林肯	是	-	简单的	!

说到亚伯拉罕·林肯，他真是个好相处的人！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [mɛ'bi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] ,

When	it	didn't	matter	mebbe	he	was	easy	,
什么时候	它	没有	事情	也许	他	曾是	简单的	,

当无关紧要的时候，他或许很容易相处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][juː; jʊ] ['kudnt] [stɜːr][hɪm; ɪm] ['eni] [mə'rɛn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] . -

but	when	it	did	you	couldn't	stir	him	any	more'n	you	could	a	mountain	.	'
但	什么时候	它	做过	你	不能	搅拌	他	任何	更多	你	可以	一个	山	.	-

但当那件事真的发生时，你再也无法撼动他，就像你无法撼动一座山一样。

“ [jʊə(r)] ['æktɪn] - [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊədz] .

“	You're	actin	'	like	a	lot	of	cowards	.
“	你是	肌动蛋白	-	喜欢	一个	很多	的	懦夫	.

你们的表现就像一群懦夫。

[juːv] [helpt] [meɪk] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ” -

You've	helped	make	this	war	,	and	you've	got	to	help	fight	it	”	27
你已经	帮助	制作	这	战争	,	和	你已经	得到	到	帮助	斗争	它	”	-

这场战争是你挑起的，所以你也必须参与战斗。”27

“ [wel] , [aɪ] [kept] ['hɪrɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

“	Well	,	I	kept	hearin	'	about	the	trouble	he	was	havin	'	with	everybody	,
“	出色地	,	我	保留	听觉	-	关于	这	麻烦	他	曾是	拥有	-	和	大家	,

“嗯，我一直听说他跟每个人都有矛盾，”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][swɑːp] [jɑːnz]

and	I	just	made	up	my	mind	I'd	go	down	and	see	him	and	swap	yarns
和	我	只是	制成	向上	我的	头脑	ID	去	向下	和	看	他	和	交换	纱线

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɛtɪn] - [hoʊm] .

and	tell	him	how	we	was	all	countin	'	on	his	gettin	'	home	.
和	告诉	他	如何	我们	曾是	全部	计数	-	在	他的	获得	-	家	.

我下定决心要去看看他，和他聊聊近况，告诉他我们都盼着他能回家。

[θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][set] [sʌtʃ] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Thought	maybe	it	would	cheer	him	up	to	know	we	set	such	store	on	his
想法	或许	它	会	欢呼	他	向上	到	知道	我们	放	这样的	店铺	在	他的

['kʌmɪn] - [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

comin	'	home	if	they	didn't	want	him	for	president	.
即将到来	-	家	如果	他们	没有	想	他	为了	总统	.

我想，如果他们不想要他当总统，我们如此重视他的归来，或许能让他高兴起来。

[soʊ][aɪ][dʒest] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɔːf] .

So	I	jest	picked	up	and	went	right	off	.
所以	我	笑话	挑选	向上	和	去	正确的	离开	.

于是我拿起手机就直接走了。

[mɑː][wʌz; wəz]['riːəl] [gʊd] [ə'baʊt][maɪ]['gɔɪn] - .

Ma	was	real	good	about	my	goin	'	.
马	曾是	真实的	好的	关于	我的	去	-	.

妈妈对我的出行非常支持。

[ʃiː; ʃi] [sez] ， - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] - [twʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ， ['wɪljəm] .

She	says	,	'	I	shouldn't	wonder	if	'	twould	do	him	good	,	William	.
她	说道	，	-	我	不应该	想知道	如果	-	特沃德	做	他	好的	，	威廉	.

她说："我不应该怀疑这对威廉是否有好处。"

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ask28

And	don't	you	ask28
和	不	你	ask28

你别问28

[hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr][nɔːr][ə'baʊt]['pɑːlətɪks] .

him	no	questions	about	the	war	nor	about	politics	.
他	不	问题	关于	这	战争	也不	关于	政治	.

没有问他任何关于战争或政治的问题。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tɔːk] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ]

You	just	talk	home	to	him	and	tell	him	some	of	them	foolish
你	只是	讲话	家	到	他	和	告诉	他	一些	的	他们	愚蠢

['stɔːriz] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] . -

stories	of	yourn	.	'
故事	的	你的	.	-

你只要回家跟他聊聊，给他讲讲你小时候那些傻事儿就行了。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ，

"	Well	,	I	had	a	brother	in	Washington	,
"	出色地	，	我	有	一个	兄弟	在	华盛顿	，

"嗯，我在华盛顿有个兄弟，

[klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] — ['ɔːf(ə)l] [set] [ʌp] - [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd]

clerk	in	a	department	—	awful	set	up	'	cause	he	had	an	office	—	and
职员	在	一个	部门	—	可怕	放	向上	-	原因	他	有	一个	办公室	—	和

[wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

when	I	got	down	there	I	told	him	I'd	come	to	visit	Mr	.	Lincoln	.
什么时候	我	得到	向下	那里	我	讲述	他	ID	来	到	访问	先生	.	林肯	.

部门里的职员——办公环境很糟糕，因为他有自己的办公室——当我到那里时，我告诉他我要去拜访林肯先生。

[hiː; hi] [sez] ， - ['wɪljəm] , [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ?

He	says	,	'	William	,	be	you	a	fool	?
他	说道	，	-	威廉	，	是	你	一个	傻子	?

他说："威廉，你是傻瓜吗？"

[foʊks][dəunt]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Folks	don't	visit	the	President	of	the	United	States	without	an	invitation	,
各位	不	访问	这	总统	的	这	团结的	各州	没有	一个	邀请	，

没有邀请，人们是不会去拜访美国总统的。

[ænd; ənd]['hiːz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði]['veri] [bɪgɪst] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs]

and	he's	too	busy	to	see	anybody	but	the	very	biggest	people	in	this
和	他是	也	忙碌的	到	看	任何人	但	这	非常	最大	人们	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

他忙得不可开交，除了本届政府的头号人物之外，根本没空见其他人。

[waɪ] , [hiː; hi][dəunt]['iːv(ə)n] [siː] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sez] .

Why	,	he	don't	even	see	me	,	'	he	says	.
为什么	，	他	不	甚至	看	我	，	-	他	说道	.

"他根本就看不见我，"他说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌfi] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] .

Well	,	it	made	me	huffy	to	hear	him	talk	.
出色地	，	它	制成	我	生气	到	听到	他	讲话	.

听他说话真让我生气。

- ['aɪzək] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [dəunt] [siː] [juː; jʊ] .
' **Isaac** , ' **I** **says** , ' **I** **don't** **wonder** **Mr** . **Lincoln** **don't** **see** **you** .
- 艾萨克 , - 我 说道 , - 我 不 想知道 先生 . 林肯 不 看 你 .

“艾萨克,”我说，“难怪林肯先生看不到你。”

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But **it's** **different** **with** **me** .
但 它是 不同的 和 我 .

但我的情况不一样。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] [frendz] . - “
Him **and** **me** **is** **friends** . ' “
他 和 我 是 朋友们 . - “

我和他是朋友。

- [wel] - [hiː; hi] [sez] , - [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][kɑːrdz] ['eniweɪ] . -
' **Well** ' **he** **says** , ' **you've** **got** **to** **have** **cards** **anyway** . '
- 出色地 - 他 说道 , - 你已经 得到 到 有 牌 反正 . -

“嗯,”他说，“反正你总得有牌吧。”

- [kɑːrdz] , - [aɪ] [sez] , - [wʌt] [fɔːr; fər] ?
' **Cards** , ' **I** **says** , ' **what** **for** ?
- 牌 , - 我 说道 , - 什么 为了 ?

“扑克牌,”我说，“做什么用？”

[wʌt] [kaɪnd] ? -
What **kind** ? '
什么 种类 ? -

哪种?

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sez] , - -
' **Why** , ' **he** **says** , ' **visitin'29**
- 为什么 , - 他 说道 , - -

“为什么,”他说，“去参观”29

[kɑːrdz] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] . -
cards **—** **with** **your** **name** **on** . '
牌 — 和 你的 姓名 在 . -

卡片——上面有你的名字。

- [wel] , - [aɪ] [sez] , - [its] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] ,
' **Well** , ' **I** **says** , ' **it's** **come** **to** **a** **pretty** **pass** ,
- 出色地 , - 我 说道 , - 它是 来 到 一个 漂亮的 经过 ,

“嗯,”我说，“事情已经发展到相当严重的地步了。”

[ɪf] [æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk][ˌem 'iː][kɑːnt] [siː] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wɪ'ðaʊt] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs]
if **an** **old** **friend** **like** **me** **can't** **see** **Mr** . **Lincoln** **without** **sendin** ' **him** **a** **piece**
如果 一个 老的 朋友 喜欢 我 不能 看 先生 . 林肯 没有 发送 - 他 一个 片
[ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .
of **pasteboard** .
的 纸板 .

如果像我这样的老朋友不寄一块纸板就见不到林肯先生。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['aɪzək] [braʊn] .
I'd **be** **ashamed** **to** **do** **such** **a** **thing** , **Isaac** **Brown** .
ID 是 羞愧 到 做 这样的 一个 事物 , 艾萨克 棕色的 .

艾萨克·布朗，我做这种事会感到羞耻。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **suppose** **he's** **forgotten** **me** ?
做 你 认为 他是 被遗忘的 我 ?

你觉得他已经把我忘了吗?

[niːdz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ?

Needs	to	see	my	name	printed	out	to	know	who	I	am	?
需求	到	看	我的	姓名	打印	出去	到	知道	WHO	我	是	?

需要看到我的名字打印出来才知道我是谁吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

You	can't	make	me	believe	any	such	thing	,	'	and	I	walked	right	out	of	the	room	,
你	不能	制作	我	相信	任何	这样的	事物	,	-	和	我	步行	正确的	出去	的	这	房间	,

"你不可能让我相信这种事,"说完我就径直走出了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [hoʊm] [wer] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['lɪvɪn] - [ðen] ,

and	that	night	I	footed	it	up	to	the	Soldiers	'	Home	where	Mr	.	Lincoln	was	livin	'	then	,
和	那	夜晚	我	有脚的	它	向上	到	这	士兵	-	家	在哪里	先生	.	林肯	曾是	生活	-	然后	,

那天晚上，我步行去了士兵之家，林肯先生当时就住在那里。

[raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðer; ðər] [tents] .

right	among	the	sick	soldiers	in	their	tents	.
正确的	之中	这	生病的	士兵	在	他们的	帐篷	.

就在那些躺在帐篷里的病兵中间。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [hɪm; ɪm] , ,

"	There	was	lots	of	people	settin	'	around	in	a	little	room	,	waitin	'	fer	him	,	,
"	那里	曾是	很多	的	人们	塞廷	-	大约	在	一个	小的	房间	,	等待	-	fer	他	,	,

"当时有很多人围坐在一个小房间里等他,

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] [aɪ] ['noʊd] ,

but	there	wan't	anybody	there	I	knowed	,
但	那里	想	任何人	那里	我	已知	,

但那里没有我认识的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['nɪkəˌlaɪ] .

and	I	was	feelin	'	a	little	funny	when	a	door	opened	and	out	came	little	John	Nicolay	.
和	我	曾是	感觉	-	一个	小的	有趣的	什么时候	一个	门	打开	和	出去	来了	小的	约翰	尼古拉	.

我当时感觉有点不对劲，这时门开了，小约翰·尼古拉走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] ,

He	came	from	down	this	way	,	so	I	just	went	up	and	says	,
他	来了	从	向下	这	方式	,	所以	我	只是	去	向上	和	说道	,

他从这边过来，所以我走上前去跟他说:

- ['haʊd] [juː; jʊ] [duː] , [dʒɑːn] ; ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɪstər] ['lɪŋkən] ? - -

'	How'd	you	do	,	John	;	where's	Mr	Lincoln	?	'	30
-	怎么做到的	你	做	,	约翰	;	在哪里?	先生	林肯	?	-	-

"你好啊，约翰；林肯先生在哪儿？"30

[wel] , [dʒɑːn] ['dɪdnt] [siːm] ['oʊvər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . "

Well	,	John	didn't	seem	over	glad	to	see	me	.	"
出色地	,	约翰	没有	似乎	超过	高兴的	到	看	我	.	"

约翰似乎并不太高兴见到我。

- [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [əpɪntmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lɪŋkən] ?
' **Have** **you** **an** **appintment** **with** **Mr** **.** **Lincoln** **?**
- 有 你 一个 预约 和 先生 . 林肯 ?

你和林肯先生有约吗?

- [hiː; hi] [sez] . “
' **he** **says** **.** **“**
- 他 说道 . “

他说。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] ; - [aɪ] [eint] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nesəseri] .
' **No** **,** **sir** **,** **'** **I** **says** **;** **'** **I** **ain't** **,** **and** **it** **ain't** **necessary** **.**
- 不 , 先生 , - 我 说道 ; - 我 不是 , 和 它 不是 必要的 .

“不，先生，”我说；“我不是，而且也没必要。”

[mɛˈbi] [its] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz]['wɒnts][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə]
Mebbe **it's** **all** **right** **and** **fittin** **'** **for** **them** **as** **wants** **post** **-** **offices** **to**
也许 它是 全部 正确的 和 适合 - 为了 他们 作为 想要 邮政 - 办公室 到
[hæv; həv] - ,
have **appintments** **,**
有 - ,

也许这对他们来说没问题，也挺合适的，就像邮局希望实行预约制一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [oʊld] [frendz] [dəunt] [niːd] - [ɪm] , [soʊ][juː; jʊ][dʒʌst][trɑːt] [ə'lɔːŋ] ,
but **I** **reckon** **Mr** **.** **Lincoln's** **old** **friends** **don't** **need** **'** **em** **,** **so** **you** **just** **trot** **along** **,**
但 我 估计 先生 . 林肯的 老的 朋友们 不 需要 - 呃 , 所以 你 只是 小跑 沿着 ,

但我认为林肯先生的老朋友们不需要它们，所以你就继续往前走吧。

['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['bɪli] ['braʊnz] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Johnnie **,** **and** **tell** **him** **Billy** **Brown's** **here** **and** **see** **what** **he** **says** **.**
约翰尼 , 和 告诉 他 比利 布朗的 这里 和 看 什么 他 说道 .

约翰尼，告诉他比利·布朗来了，看看他怎么说。

- [wel] , [hiː; hi][kaɪnd][ə; eɪ] [flʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊd]
' **Well** **,** **he** **kind** **a** **flushed** **up** **and** **set** **his** **lips** **together** **,** **but** **he** **knowed**
- 出色地 , 他 种类 一个 酡 向上 和 放 他的 嘴唇 一起 , 但 他 已知
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“嗯，他脸红了，抿紧了嘴唇，但他认识我。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] .
and **so** **he** **went** **off** **.**
和 所以 他 去 离开 .

于是他就走了。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [pɑːpt] ['oʊpən][ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] ,
In **about** **two** **minutes** **the** **door** **popped** **open** **and** **out** **came** **Mr** **.** **Lincoln** **,**
在 关于 二 分钟 这 门 爆裂 打开 和 出去 来了 先生 . 林肯 ,

大约两分钟后，门突然打开，林肯先生走了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] .
his **face** **all** **lit** **up** **.**
他的 脸 全部点燃向上 .

他脸上顿时容光焕发。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːrst] [θɪŋ] ,
He **saw** **me** **first** **thing** **,**
他 锯 我 第一的 事物 ,

他第一时间就看到了我。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hoʊlt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ][hændz][fɪt][tuː; tə] [kɪl] .

and	he	laid	holt	of	me	and	just	shook	my	hands	fit	to	kill	.
和	他	铺设	霍尔特	的	我	和	只是	摇晃	我的	双手	合身	到	杀	.

他松开我，用力握住我的手，感觉像是要把我捏死。

- ['bɪli] , - [hiː; hi] [sez] , - [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	Billy	,	'	he	says	,	'	now	I	am	glad	to	see	you	.
-	比利	,	-	他	说道	,	-	现在	我	是	高兴的	到	看	你	.

“比利，”他说，“现在我很高兴见到你。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .

Come	right	in	.
来	正确的	在	.

请进。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

You're	goin	'	to	stay	to	supper	with	Mary	and	me	.	'
你是	去	-	到	停留	到	晚餐	和	玛丽	和	我	.	-

你要留下来和玛丽还有我一起吃晚饭。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ”

“	We	went	out	on	the	back	stoop	and	sat	down	and	talked	and	talked	”
“	我们	去	出去	在	这	后退	哈腰	和	卫星	向下	和	谈话	和	谈话	”

-

31

-

“我们走到后门台阶上坐下，开始聊天，聊个不停。”31

“ ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Didn't	I	know	it	?
“	没有	我	知道	它	?

难道我不知道吗?

[θɪŋk] ['biːn] - ['prezɪdənt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][maɪt] .

Think	bein	'	president	would	change	him	—	not	a	mite	.
思考	是	-	总统	会	改变	他	—	不是	一个	螨虫	.

你以为当总统会改变他吗？——一点儿也不会。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

Well	,	he	had	a	right	smart	lot	of	people	to	see	,
出色地	,	他	有	一个	正确的	聪明的	很多	的	人们	到	看	,

嗯，他要见的人可真不少。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [stuːp] [ænd; ənd][set]

but	soon	as	he	was	through	we	went	out	on	the	back	stoop	and	set
但	很快	作为	他	曾是	通过	我们	去	出去	在	这	后退	哈腰	和	放

[daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

down	and	talked	and	talked	.
向下	和	谈话	和	谈话	.

但他讲完后，我们立刻走到后门台阶上坐下，开始聊天聊天。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['prɪti] [naɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['sprɪŋfiːld] .

He	asked	me	about	pretty	nigh	everybody	in	Springfield	.
他	问	我	关于	漂亮的	夜	大家	在	斯普林菲尔德	.

他问了我关于斯普林菲尔德几乎所有人的事。

[aɪ][dʒʌst][let] [luːs] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [bəːθs] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	just	let	loose	and	told	him	about	the	weddin's	and	births	and	the
我	只是	让	松动的	和	讲述	他	关于	这	-	和	出生	和	这

['fjuːnərəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪn] - ,

funerals	and	the	buildin	'	,
葬礼	和	这	内置	-	,

我彻底放开了自己，跟他讲了婚礼、出生、葬礼和建筑的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɑːnt][ə; eɪ][jɑːrn][aɪd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

and	I	guess	there	wan't	a	yarn	I'd	heard	in	the	three	years	and	a	half
和	我	猜测	那里	想	一个	纱	ID	听到	在	这	三	年	和	一个	一半

['hiːd] [bɪn] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [spɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he'd	been	away	that	I	didn't	spin	for	him	.
他会	到过	离开	那	我	没有	旋转	为了	他	.

我想，在他离开的三年半时间里，我听到的所有故事，没有一件不是我编成故事讲给他听的。

[læf] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] — [dʒʌst][dɪd][maɪ] [hɑːrt] [gʊd] ,

Laugh	—	you	ought	to	a	heard	him	laugh	—	just	did	my	heart	good	,
笑	—	你	应该	到	一个	听到	他	笑	—	只是	做过	我的	心	好的	,

笑吧——你应该听听他笑——那笑声真是让我心情舒畅。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ðeid] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	I	could	see	what	they'd	been	doin	'	to	him	.
为了	我	可以	看	什么	他们会	到过	做	-	到	他	.

因为我看到了他们对他做了什么。

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [bʌt; bət] , ['lɔːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['evər] [naʊ] ,

Always	was	a	thin	man	,	but	,	Lordy	,	he	was	thinner'n	ever	now	,
总是	曾是	一个	薄的	男人	,	但	,	老天	,	他	曾是	-	曾经	现在	,

他一直都很瘦，但是，我的天哪，他现在比以前更瘦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ə; eɪ] [drɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

and	his	face	was	kind	a	drawn	and	gray	—	enough	to	make	you	cry	.
和	他的	脸	曾是	种类	一个	绘制	和	灰色的	—	足够的	到	制作	你	哭	.

他的脸色有些憔悴灰暗，让人不禁落泪。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [ten]

“	Well	,	we	had	supper	and	then	talked	some	more	,	and	about	ten
“	出色地	,	我们	有	晚餐	和	然后	谈话	一些	更多的	,	和	关于	十

[ə'klɔk, əu-][aɪ] started32

o'clock	I	started32
点钟	我	started32

“嗯，我们吃了晚饭，然后又聊了一会儿，大约十点钟的时候我开始……”

[ˌdaʊn'taʊn] .

downtown	.
市中心	.

市中心。

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['bɪli] , [dəunt][juː; jʊ][ˌoʊvər'duː]

Wanted	me	to	stay	all	night	,	but	I	says	to	myself	,	'	Billy	,	don't	you	overdo
通缉	我	到	停留	全部	夜晚	,	但	我	说道	到	我	,	-	比利	,	不	你	过度

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他想让我留宿一整夜，但我对自己说：“比利，你别太勉强自己。”

[juːv] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [laɪt] [aʊt][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər]

You've	cheered	him	up	,	and	you	better	light	out	and	let	him	remember
你已经	欢呼	他	向上	,	和	你	更好的	光	出去	和	让	他	记住

[ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz]['taɪərd] .

it	when	he's	tired	.
它	什么时候	他是	疲劳的	.

你已经让他开心起来了，最好赶紧离开，让他累了的时候还能记住这一点。

- [soʊ][aɪ] [sed] , - [noʊp] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [kɑːnt] , ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	So	I	said	,	'	Nope	,	Mr	.	Lincoln	,	can't	,	goin	'	back	to	Springfield	to	-	morrow	.
-	所以	我	说	,	-	没有	,	先生	.	林肯	,	不能	,	去	-	后退	到	斯普林菲尔德	到	-	明天	.

所以我说：“不行，林肯先生，我不能，明天就要回斯普林菲尔德了。”

[mɑː][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][əˈweɪ][ænd; ənd][maɪ][bɔɪ] [eint] [noʊ] [greɪt] ['ʃeɪks] ['kiːpɪn] -

Ma	don't	like	to	have	me	away	and	my	boy	ain't	no	great	shakes	keepin	'
马	不	喜欢	到	有	我	离开	和	我的	男生	不是	不	伟大的	奶昔	保持	-

[stɔːr] . -

store	.	'
店铺	.	-

妈妈不喜欢我离开，而我儿子又不是什么能干活的店员。

- ['bɪli] , - [hiː; hi] [sez] , - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -

'	Billy	,	'	he	says	,	'	what	did	you	come	down	here	for	?	'
-	比利	,	-	他	说道	,	-	什么	做过	你	来	向下	这里	为了	?	-

“比利，”他说，“你来这里做什么？”

- [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] . -

'	I	come	to	see	you	,	Mr	.	Lincoln	.	'
-	我	来	到	看	你	,	先生	.	林肯	.	-

“我来看您，林肯先生。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['bɪli] .

'	But	you	ain't	asked	me	for	anything	,	Billy	.
-	但	你	不是	问	我	为了	任何事物	,	比利	.

“但是你什么都没向我提过要求，比利。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

[wɑːnt][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ?

Want	a	post	-	office	?
想	一个	邮政	-	办公室	?

想去邮局吗?

- [hiː; hi] [sed] , [gɪglɪn] - , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊd] [aɪ]['dɪdnt] .

'	he	said	,	gigglin	'	,	for	he	knowed	I	didn't	.
-	他	说	,	咯咯笑	-	,	为了	他	已知	我	没有	.

“他咯咯笑着说”，因为他知道我不知道。

- [noʊ] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [felt][kaɪnd][ə; eɪ] ['loʊnsəm] — [bɪn] [soʊ]

'	No	,	Mr	.	Lincoln	,	just	wanted	to	see	you	—	felt	kind	a	lonesome	—	been	so
-	不	,	先生	.	林肯	,	只是	通缉	到	看	你	—	毛毡	种类	一个	寂寞	—	到过	所以

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪˈd][sen][juː; jʊ] ,

long	since	I'd	sen	you	,
长的	自从	ID	sen	你	,

“不，林肯先生，我只是想见见您——感觉有点孤单——好久没见到您了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪˈd][fɜ˞dʒɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɑːnz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌnˈloʊd] [suːn] .

and	I	was	afraid	I'd	forgit	some	of	them	yarns	if	I	didn't	unload	soon	.
和	我	曾是	害怕的	ID	忘记	一些	的	他们	纱线	如果	我	没有	卸下	很快	.

-
'
-
-

我担心如果不尽快卸货，我会忘记讲一些故事。

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] . - “

“	Well	,	sir	,	you	ought	to	seen	his	face	as	he	looked	at	me	.	33	“
“	出色地	,	先生	,	你	应该	到	已见	他的	脸	作为	他	看起来	在	我	.	-	“

“先生，您真该看看他当时看着我的表情。”

- ['bɪli] [braʊn] , - [hi:; hi] [sez] , [sloʊ] - [laɪk] ,
' **Billy** **Brown** **,** ' **he** **says** **,** **slow** **-** **like** **,**
- 比利 棕色的 , - 他 说道 , 慢的 - 喜欢 ,

“比利·布朗,”他慢吞吞地说。

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] ,
' **do** **you** **mean** **to** **tell** **me** **you** **came** **all** **the** **way** **from** **Springfield** **,**
- 做 你 意思是 到 告诉 我 你 来了 全部 这 方式 从 斯普林菲尔德 ,

你是说你从斯普林菲尔德一路赶来?

[ˌɪlə'nɔɪ] , [dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][æn; ən] ['ɑ:fɪs]
Illinois **,** **just** **to** **have** **a** **visit** **with** **me** **,** **that** **you** **don't** **want** **an** **office**
伊利诺伊州 , 只是 到 有 一个 访问 和 我 , 那 你 不 想 一个 办公室
[fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] ,
for **anybody** **,**
为了 任何人 ,

伊利诺伊州，只是想来拜访我一下，你不想为任何人设立办公室，

[nɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] , [ðæt] [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] ,
nor **a** **pardon** **for** **anybody** **,** **that** **you** **ain't** **got** **no** **complaints** **in** **your** **pockets** **,**
也不 一个 赦免 为了 任何人 , 那 你 不是 得到 不 投诉 在 你的 口袋 ,

也不是对任何人的赦免，你口袋里没有任何怨言。

[nɔ:r] ['eni] [əd'vaɪs] [ʌp][jʊr; jər] [sli:v] ? - “
nor **any** **advice** **up** **your** **sleeve** **?** ' **“**
也不 任何 建议 向上 你的 袖子 ? - “

难道你还有什么妙计吗?

- [jes] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sez] , - [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
' **Yes** **,** **sir** **,** ' **I** **says** **,** ' **that's** **about** **it** **,**
- 是的 , 先生 , - 我 说道 , - 那就是 关于 它 ,

“是的，先生,”我说，“差不多就是这样。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [dɜ:n] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and **I'll** **be** **durned** **if** **I** **wouldn't** **go** **to** **Europe** **to** **see** **you** **,**
和 患病的 是 期间 如果 我 不会 去 到 欧洲 到 看 你 ,

我发誓，我一定会去欧洲看你的。

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['ʌðər] [wei] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] . -
if **I** **couldn't** **do** **it** **no** **other** **way** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **.** **'**
如果 我 不能 做 它 不 其他 方式 , 先生 . 林肯 . -

如果我实在没有其他办法，林肯先生。

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **Well** **,** **sir** **,** **I** **never** **was** **so** **astonished** **in** **my** **life** **.**
“ 出色地 , 先生 , 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 .

“先生，我这辈子都没这么惊讶过。”

[hi:; hi][dʒʌst] [græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [ɔ:f] ,
He **just** **grabbed** **my** **hand** **and** **shook** **it** **nearly** **off** **,**
他 只是 抓住 我的 手 和 摇晃 它 几乎 离开 ,

他一把抓住我的手，几乎把它甩掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [dʒʌst] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , - ['bɪli] ,
and **the** **tears** **just** **poured** **down** **his** **face** **,** **and** **he** **says** **,** ' **Billy** **,**
和 这 眼泪 只是 倾倒 向下 他的 脸 , 和 他 说道 , - 比利 ,

泪水顺着他的脸颊流了下来，他说：“比利，

[ju:; jʊ] - [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ju:v] [dʌn] [ˌem 'i:] .
you **never'll** **know** **what** **good** **you've** **done** **me** **.**
你 - 知道 什么 好的 你已经 完毕 我 .

你永远不会知道你对我有多好。

[aɪm] ['hoʊmsɪk] , ['bɪli] , [dʒʌst] [plʌm] ['hoʊmsɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɔːr]['nevər]

I'm	homesick	,	Billy	,	just	plumb	homesick	,	and	it	seems	as	if	this	war	never
我是	想家	,	比利	,	只是	垂直	想家	,	和	它	似乎	作为	如果	这	战争	绝不

[wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

would	be	over	.
会	是	超过	.

比利，我好想家，真的好想家，而且这场战争似乎永远不会结束。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] can34

Many	a	night	I	can	see	the	boys	a	-	dyin	'	on	the	fields	and	can34
许多	一个	夜晚	我	能	看	这	男孩们	一个	-	垂死	-	在	这	字段	和	can34

许多个夜晚，我都能看到男孩们死在田野里，而且34

[hɪr] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][help] - [ɪm] , ['bɪli] .

hear	their	mothers	cryin	'	for	'	em	at	home	,	and	I	can't	help	'	em	,	Billy	.
听到	他们的	母亲们	哭泣	-	为了	-	呃	在	家	,	和	我	不能	帮助	-	呃	,	比利	.

我听到他们的母亲在家里为他们哭泣，但我却无能为力，比利。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	have	to	send	them	down	there	.
我	有	到	发送	他们	向下	那里	.

我必须把他们派下去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['juːniən] , ['bɪli] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] . - “

We've	got	to	save	the	Union	,	Billy	,	we've	got	to	.	'	“
我们已经	得到	到	节省	这	联盟	,	比利	,	我们已经	得到	到	.	-	“

“我们必须拯救联邦，比利，我们必须这么做。”

- [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , - [aɪ] [sez] , ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , - [kɔːrs]

'	Course	we	have	,	Mr	.	Lincoln	,	'	I	says	,	cheerful	as	I	could	,	'	course
-	课程	我们	有	,	先生	.	林肯	,	-	我	说道	,	快乐	作为	我	可以	,	-	课程

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

“当然有，林肯先生，”我尽可能高兴地说，“当然有。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

Don't	you	worry	.
不	你	担心	.

别担心。

[its] [moʊst]['oʊvər] .

It's	most	over	.
它是	最多	超过	.

基本结束了。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,

You're	goin	'	to	be	reëlected	,
你是	去	-	到	是	再次当选	,

你会连任的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld]['grænts] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɔːr] ['maɪti] [kwɪk] [ðen] .

and	you	and	old	Grant's	goin	'	to	finish	this	war	mighty	quick	then	.
和	你	和	老的	格兰特	去	-	到	结束	这	战争	强大的	快的	然后	.

这样一来，你和老格兰特就能很快结束这场战争了。

[dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðem; ðəm] [jɑːnz] [aɪ][toʊld]

Just	keep	a	stiff	upper	lip	,	Mr	.	Lincoln	,	and	don't	forget	them	yarns	I	told
只是	保持	一个	僵硬的	上	唇	,	先生	.	林肯	,	和	不	忘记	他们	纱线	我	讲述

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

林肯先生，保持镇定，别忘了我跟你讲过的那些故事。

- [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][aʊt] .
' **And** **I** **started** **out** **.**
- 和 我 开始 出去 .

于是我开始了。

[bʌt; bət] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [let][ˌem 'iː][goʊ] .
But **seems** **as** **if** **he** **couldn't** **let** **me** **go** **.**
但 似乎 作为 如果 他 不能 让 我 去 .

但他似乎不肯放我走。

- [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bɪli] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **Wait** **a** **minute** **,** **Billy** **,** ' **he** **says** **,**
- 等待 一个 分钟 , 比利 , - 他 说道 ,

"等一下，比利，"他说。

- [tɪl] [aɪ][get][maɪ][hæt][ænd; ənd] [aɪl] [wɔːk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **till** **I** **get** **my** **hat** **and** **I'll** **walk** **a** **piece** **with** **you** **.**
- 直到 我 得到 我的 帽子 和 患病的 走 一个 片 和 你 .

等我拿到帽子，我就陪你走一段路。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [swiːt] - ['smɛlɪn] - ['sʌmər] [naɪts] [wɪð; wɪθ][noʊ][end]
' **It** **was** **one** **of** **them** **still** **sweet** **-** **smellin** ' **summer** **nights** **with** **no** **end**
- 它 曾是 一 的 他们 仍然 甜的 - 闻起来 - 夏天 夜晚 和 不 结尾
[ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ]['iː'deɪ] [haʊ] ['prɪti] - [twʌz] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
of **stars** **and** **you** **ain't** **no** **idee** **how** **pretty** ' **twas** **walkin** ' **down** **the** **road** **.**
的 明星 和 你 不是 不 想法 如何 漂亮的 - 那是 步行 - 向下 这 路 .

那是一个夏夜，空气中还弥漫着甜美的气息，繁星点点，你根本无法想象走在路上是多么美好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [tents] ['ʃoʊɪn] - [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ə; eɪ][tɔːl]
There **was** **white** **tents** **showin** ' **through** **the** **trees** **and** **every** **little** **way** **a** **tall**
那里 曾是 白色的 帐篷 显示 - 通过 这 树木 和 每一个 小的 方式 一个 高的
['soʊldʒər]['stændɪn] - [stɑːk] [stɪl] ,
soldier **standin** ' **stock** **still** **,**
士兵 替身 - 库存 仍然 ,

树丛间隐约可见白色帐篷，每个角落都站着一个高大的士兵，一动不动。

[ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . -
a **gun** **at** **his** **side** **.** **35**
一个 枪 在 他的 边 . -

他腰间别着一把枪。35

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['maɪti] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .
Made **me** **feel** **mighty** **curious** **and** **solemn** **.**
制成 我 感觉 强大的 好奇的 和 庄严 .

这让我感到既好奇又肃穆。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪtli] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]
By **-** **and** **-** **by** **we** **come** **out** **of** **the** **trees** **to** **a** **sightly** **place** **where** **you**
经过 - 和 - 经过 我们 来 出去 的 这 树木 到 一个 略微 地方 在哪里 你
[kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːl]['oʊvər] ['wɑːʃɪŋtən] — [siː] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [kliːn] ['ɪntuː][vər'dʒɪniə] .
could **look** **all** **over** **Washington** **—** **see** **the** **Potomac** **and** **clean** **into** **Virginia** **.**
可以 看 全部 超过 华盛顿 — 看 这 波托马克河 和 干净的 进入 弗吉尼亚州 .

不久，我们走出树林，来到一个风景优美的地方，在这里可以俯瞰整个华盛顿——可以看到波托马克河，还能远眺弗吉尼亚州。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][set] [daʊn] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] .
There **was** **a** **bench** **there** **and** **we** **set** **down** **and** **after** **a** **while** **Mr** **.**
那里 曾是 一个 长椅 那里 和 我们 放 向下 和 后 一个 尽管 先生 .
['lɪŋkən] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Lincoln **he** **begun** **to** **talk** **.**
林肯 他 开始 到 讲话 .

那里有一条长椅，我们坐了下来，过了一会儿，林肯先生开始讲话。

[wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɔ:r]['noʊbɑ:di]['evər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Well	**,**	**sir**	**,**	**you**	**or**	**nobody**	**ever**	**heard**	**anything**	**like**	**it**	**.**
出色地	,	先生	,	你	或者	无人	曾经	听到	任何事物	喜欢	它	.

先生，您或任何人都从未听说过这样的事。

[bleɪmd] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði]

Blamed	**if**	**he**	**didn't**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**thing**	**—**	**all**	**about**	**the**	**war**	**and**	**the**
被指责	如果	他	没有	告诉	我	这	所有的	事物	—	全部	关于	这	战争	和	这

['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['su:ɜ·d] [ænd; ənd] ['sʌmnə] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd] ['gri:li] [ænd; ənd][ðə; ði]

generals	**and**	**Seward**	**and**	**Sumner**	**and**	**Congress**	**and**	**Greeley**	**and**	**the**
将军们	和	西沃德	和	萨姆纳	和	国会	和	格里利	和	这

[hoʊl] [bleɪmd] [lɑ:t] .

whole	**blamed**	**lot**	**.**
所有的	被指责	很多	.

如果他不把所有事情都告诉我——关于战争、将军们、西沃德、萨姆纳、国会、格里利以及所有被指责的人——他就会受到责备。

[hi:; hi][dʒʌst]['oʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**just**	**opened**	**up**	**his**	**heart**	**if**	**I**	**do**	**say**	**it**	**.**
他	只是	打开	向上	他的	心	如果	我	做	说	它	.

如果我这么说的话，他会敞开心扉的。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [-] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst][let] [aʊt] .

Seemed	**as**	**if**	**he'd**	**come**	**to**	**a**	**p'int**	**where**	**he**	**must**	**let**	**out**	**.**
似乎	作为	如果	他会	来	到	一个	品脱	在哪里	他	必须	让	出去	.

他似乎来到了一个必须下车的地方。

[aɪ][də'noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][set][ðer; ðər] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [naɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	**dunno**	**how**	**long**	**we**	**set**	**there**	**—**	**must**	**have**	**been**	**nigh**	**morning**	**,**
我	不知道	如何	长的	我们	放	那里	—	必须	有	到过	夜	早晨	,

我不知道我们在那里坐了多久——肯定快到早上了。

['fɜ·:, 'fɛr][ðə; ði][stɑ:rz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] .

fer	**the**	**stars**	**begun**	**to**	**go**	**out**	**before**	**he**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
fer	这	明星	开始	到	去	出去	前	他	得到	向上	到	去	.

在他起身离开之前，星星就开始熄灭了。

- [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] , - [hi:; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [ˌʌn'loʊdɪd] ['ɑ:ntə] ,

'	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Billy**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**you're**	**the**	**first**	**person**	**I**	**ever**	**unloaded**	**onto**	**,**
-	好的	-	经过	,	比利	,	-	他	说道	,	-	你是	这	第一的	人	我	曾经	卸载	到	,

"再见，比利，"他说，"你是第一个让我倾诉心事的人。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['beɪbi] , - [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] shook36

and	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**think**	**I'm**	**a**	**baby**	**,**	**'**	**and**	**then**	**we**	**shook36**
和	我	希望	你	惯于	思考	我是	一个	婴儿	,	-	和	然后	我们	shook36

我希望你不会觉得我像个小孩子，然后我们摇晃了36次

[hændz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd][nekst][deɪ][aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

hands	**again**	**,**	**and**	**I**	**walked**	**down**	**to**	**town**	**and**	**next**	**day**	**I**	**come**	**home**	**.**
双手	再次	,	和	我	步行	向下	到	镇	和	下一个	天	我	来	家	.

我又拿起双手，走到镇上，第二天就回家了。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ?

"	**Tell**	**you**	**what**	**he**	**said**	**?**
"	告诉	你	什么	他	说	?

"告诉你他说了什么？"

[noʊp] , [aɪ][kɑ:nt] .

Nope	**,**	**I**	**can't**	**.**
没有	,	我	不能	.

不，我不能。

[kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .

Can't	**talk**	**about**	**it**	**somehow**	**.**
不能	讲话	关于	它	不知何故	.

不知为何，我没法谈论这件事。

[fækt][ɪz] , [aɪ]['nevər][toʊld] ['enibɑːdi] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [naɪt] .

Fact	**is**	**,**	**I**	**never**	**told**	**anybody**	**about**	**what**	**he**	**said**	**that**	**night**	**.**
事实	是	,	我	绝不	讲述	任何人	关于	什么	他	说	那	夜晚	.

事实上，我从未向任何人提起过他那天晚上说的话。

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [mɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [soʊ][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

Tried	**to**	**tell**	**ma**	**onct**	**,**	**but**	**she**	**cried**	**,**	**so**	**I**	**give**	**it**	**up**	**.**
尝试	到	告诉	玛	仅限	,	但	她	哭	,	所以	我	给	它	向上	.

我试着告诉妈妈，但她哭了，所以我放弃了。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] — [læst] [taɪm] [əˈlaɪv] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**last**	**time**	**I**	**seen**	**him**	**—**	**last**	**time**	**alive**	**.**
”	是的	,	那就是	这	最后的	时间	我	已见	他	—	最后的	时间	活	.

”是的，那是我最后一次见到他——最后一次见到他还活着的时候。”

“ [wɑːnt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈbetər] .

“	**Wan't**	**long**	**after**	**that**	**things**	**began**	**to**	**look**	**better**	**.**
”	想	长的	后	那	事物	开始	到	看	更好的	.

”不久之后，情况开始好转。”

[wɔːr][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [raɪt] [smɑːrt] , [ænd; ənd] , [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

War	**began**	**to**	**move**	**right**	**smart**	**,**	**and**	**,**	**soon**	**as**	**it**	**did**	**,**
战争	开始	到	移动	正确的	聪明的	,	和	,	很快	作为	它	做过	,

战争开始迅速升级，而且，战争升级后不久，

[ðer; ðər][wɑːnt][noʊ][juːz]['tɑːkən] - [əˈbaʊt] ['enibɑːdi] [els] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .

there	**wan't**	**no**	**use**	**talkin**	**'**	**about**	**anybody**	**else**	**for**	**President**	**.**
那里	想	不	使用	谈话	-	关于	任何人	别的	为了	总统	.

讨论其他人当总统毫无意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他认识林肯(He Knew Lincoln)
第2/2页

[aɪ] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
I **see** **that** **plain** **enough** **,** **and** **,** **just** **as** **I** **told** **him** **,** **he** **was** **reëlected** **,**
我 看 那 清楚的 足够的 , 和 , 只是 作为 我 讲述 他 , 他 曾是 再次当选 ,

这一点我看得很清楚，而且正如我告诉他的那样，他再次当选了。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][æn; ən] - [grænt] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and **him** **an** **'** **Grant** **finished** **up** **the** **war** **in** **a** **hurry** **.**
和 他 一个 - 授予 完成的 向上 这 战争 在 一个 匆忙 .

他和格兰特迅速结束了战争。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [aʊt] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [liː] [hæd; həd]
I **tell** **you** **it** **was** **a** **great** **day** **out** **here** **when** **we** **heard** **Lee** **had**
我 告诉 你 它 曾是 一个 伟大的 天 出去 这里 什么时候 我们 听到 李 有
[sə'rendərd] .
surrendered **.**
投降 .

我告诉你，听到李将军投降的消息那天，真是个好日子。

- [twʌz] [dʒʌst][laɪk] ['gɛtɪn] - [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɔːr]['oʊvər] .
' **Twas** **just** **like** **gettin** **'** **converted** **to** **have** **the** **war** **over** **.**
- 那是 只是 喜欢 获得 - 转换 到 有 这 战争 超过 .

就像皈依基督教一样，战争终于结束了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [haʊ] [glæd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] would37
Somehow **the** **only** **thing** **I** **could** **think** **of** **was** **how** **glad** **Mr** **.** **Lincoln** **would37**
不知何故 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 曾是 如何 高兴的 先生 . 林肯 would37

我当时唯一能想到的就是林肯先生会多么高兴37

[biː; bi] .
be **.**
是 .

是。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][mɑː] ['rekənd] ['hiːd] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][get]
Me **and** **ma** **reckoned** **he'd** **come** **right** **out** **and** **make** **us** **a** **visit** **and** **get**
我 和 玛 估计 他会 来 正确的 出去 和 制作 我们 一个 访问 和 得到
['restɪd] ,
rested **,**
休息 ,

我和妈妈都觉得他会马上出来看看我们，然后好好休息一下。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [plænz][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] —
and **we** **began** **right** **off** **to** **make** **plans** **about** **the** **reception** **we'd** **give** **him** **—**
和 我们 开始 正确的 离开 到 制作 计划 关于 这 接待 我们会 给 他 —
[bræs] [bænd] — [pə'reɪd] — ['spiːtʃɪz] — ['faɪərwɜːrks] — ['evriθɪŋ] .
brass **band** **—** **parade** **—** **speeches** **—** **fireworks** **—** **everything** **.**
黄铜 乐队 — 游行 — 演讲 — 烟花 — 一切 .

我们立即开始计划要如何招待他——铜管乐队——游行——演讲——烟火——应有尽有。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
Seems **as** **if** **I** **couldn't** **think** **about** **anything** **else** **.**
似乎 作为 如果 我 不能 思考 关于 任何事物 别的 .

我当时好像满脑子都是这件事。

[aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [stɔːr] [wʌn]['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn]

I	was	comin	'	down	to	open	the	store	one	mornin	'	,	and	all	the	way	down
我	曾是	即将到来	-	向下	到	打开	这	店铺	一	早晨	-	,	和	全部	这	方式	向下

一天早上，我下楼去开店，一路向下

[aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [haʊ] [aɪ'd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd][taɪ][ə; eɪ][flæg][ɑːn] [ðæt]

I	was	plannin	'	how	I'd	decorate	the	windows	and	how	I'd	tie	a	flag	on	that
我	曾是	计划	-	如何	ID	装饰	这	视窗	和	如何	ID	领带	一个	旗帜	在	那

[oʊld] [tʃer] ,

old	chair	,
老的	椅子	,

我当时正在计划如何装饰窗户，以及如何在那把旧椅子上系一面旗帜。

[wen] [aɪ] [siː] ['haɪrəm][dʒəʊnz]['kʌmɪn] - [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

when	I	see	Hiram	Jones	comin	'	toward	me	.
什么时候	我	看	希拉姆	琼斯	即将到来	-	朝向	我	.

当我看到海勒姆·琼斯朝我走来时。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][ɔːl] [bent]['oʊvər][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	looked	so	old	and	all	bent	over	I	didn't	know	what	had	happened	.
他	看起来	所以	老的	和	全部	弯曲	超过	我	没有	知道	什么	有	发生	.

他看上去很老，而且弯着腰，我不知道发生了什么事。

- ['haɪrəm] , - [aɪ] [sez] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	Hiram	,	'	I	says	,	'	what's	the	matter	?
-	希拉姆	,	-	我	说道	,	-	是什么	这	事情	?

“希拉姆，”我说，“怎么了？”

[biː; bi][juː; jʊ] [sɪk] ? - “

Be	you	sick	?	'	“
是	你	生病的	?	-	“

你生病了吗?

- ['bɪli] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - ['bɪli] , [ðeɪv] [kɪld] ['mɪstər] .

'	Billy	,	'	he	says	,	and	he	couldn't	hardly	say	it	,	'	Billy	,	they've	killed	Mr	.
-	比利	,	-	他	说道	,	和	他	不能	几乎	说	它	,	-	比利	,	他们有	被杀	先生	.

['lɪŋkən] . -

Lincoln	.	'
林肯	.	-

“比利，”他说，他几乎说不出话来，“比利，他们杀了林肯先生。”

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [koʊld][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [flerd] [ʌp] .

“	Well	,	I	just	turned	cold	all	over	,	and	then	I	flared	up	.
“	出色地	,	我	只是	转向	寒冷的	全部	超过	,	和	然后	我	喇叭口	向上	.

“嗯，我突然全身发冷，然后就火烧火燎了。”

- ['haɪrəm][dʒəʊnz] , - [aɪ] [sez] , -

'	Hiram	Jones	,	'	I	says	,	38
-	希拉姆	琼斯	,	-	我	说道	,	-

“海勒姆·琼斯，”我说，38

- [jʊə(r)] ['laɪɪn] , - [jʊə(r)] ['kreɪzi] .

'	you're	lyin	,	'	you're	crazy	.
-	你是	躺着	,	-	你是	疯狂的	.

“你在撒谎！”“你疯了！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

How	dare	you	tell	me	that	?
如何	敢	你	告诉	我	那	?

你竟敢这样告诉我?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] . - ‘
It ain't so . ' ‘
它 不是 所以 . - ‘

并非如此。

- [dəunt] ['bɪli] , - [hiː; hi] [sez] , - [dəunt][goʊ][ɑːn][soʊ] .
' Don't Billy , ' he says , ' don't go on so .
- 不 比利 , - 他 说道 , - 不 去 在 所以 .

“别这样，比利，”他说，“别再这样下去了。”

[aɪ] [eint] ['laɪɪn] - .
I ain't lyin ' .
我 不是 躺着 - .

我没撒谎。

[its] [soʊ] .
It's so .
它是 所以 .

确实如此。

['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] , ['bɪli] .
He'll never come back , Billy .
地狱 绝不 来 后退 , 比利 .

他再也回不来了，比利。

['hiːz] [ded] !
He's dead !
他是 死的 !

他死了！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['sɑːbɪn] - [aʊt] [laʊd] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
' And he fell to sobbin ' out loud right there in the street ,
- 和 他 跌倒 到 哭泣 - 出去 大声 正确的 那里 在 这 街道 ,

“然后他就倒在街上放声痛哭起来。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
and somehow I knew it was true .
和 不知何故 我 知道 它 曾是 真的 .

不知为何，我就知道这是真的。

“ [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I come on down and opened the door .
“ 我 来 在 向下 和 打开 这 门 .

我走下楼，打开了门。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][ˌpærə'gɑːrɪk][ænd; ənd]['kæstər][ail,il,əl][ænd; ənd]['lɪnəmənt] , [noʊ] ['mætər]
People must have paregoric and castor ile and liniment , no matter
人们 必须 有 止痛药 和 蓖麻 伊莱 和 擦剂 , 不 事情
[huː] [daɪz] ;
who dies ;
WHO 死亡 ;

无论谁去世，都必须给病人服用止泻药、蓖麻油和药膏；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪdz] .
but I didn't put up the shades .
但 我 没有 放 向上 这 色调 .

但我没装百叶窗。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] .
I just sat here and thought and thought and groaned and groaned .
我 只是 卫星 这里 和 想法 和 想法 和 呻吟 和 呻吟 .

我就坐在这里，想啊想，呻吟啊呻吟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [plʌm] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker]

It	seemed	that	day	as	if	the	country	was	plumb	ruined	and	I	didn't	care
它	似乎	那	天	作为	如果	这	国家	曾是	垂直	毁坏	和	我	没有	关心

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

那天，国家似乎彻底完蛋了，但我并不太在意。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .

All	I	could	think	of	was	him	.
全部	我	可以	思考	的	曾是	他	.

我满脑子都是他。

[hiː; hi] [wɑːnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

He	wan't	goin	'	to	come	back	.
他	想	去	-	到	来	后退	.

他不会回来了。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈnevər] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [əˈgen] .

He	wouldn't	never	sit	here	in	that	chair	again	.
他	不会	绝不	坐	这里	在	那	椅子	再次	.

他再也不会坐在那把椅子上了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

“ [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] - [twʌz] [ˈɔːf(ə)l] [hɪr] .

“	For	days	and	days	'	twas	awful	here	.
“	为了	天	和	天	-	那是	可怕	这里	.

“这里好几天都糟透了。”

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - .

Waitin	'	and	waitin	'	.
等待	-	和	等待	-	.

等待，等待。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈfjuːnərəl] [ˈnevər] [wʊd] [end] .

Seemed	as	if	that	funeral	never	would	end	.
似乎	作为	如果	那	葬礼	绝不	会	结尾	.

那场葬礼似乎永远不会结束。

[aɪ] [ˈkudnt] bear39

I	couldn't	bear39
我	不能	bear39

我无法忍受39

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈbiːn] - [ˈdrægd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈhævɪn] - [ɔːl] [ðæt] [fʌs] [meɪd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .

to	think	of	him	bein	'	dragged	around	the	country	and	havin	'	all	that	fuss	made	over	him	.
到	思考	的	他	是	-	拖拽	大约	这	国家	和	拥有	-	全部	那	大惊小怪	制成	超过	他	.

想想他被拖着在全国各地转悠，还要承受那么多的关注和喧闹。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [heitid] [ˈfʌsɪn] - [soʊ] .

He	always	hated	fussin	'	so	.
他	总是	憎恨	弗辛	-	所以	.

他一向讨厌这么麻烦。

[stɪl] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ'd] [bɪn] [mæd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	I	s'pose	I'd	been	mad	if	they	hadn't	done	it	.
仍然	,	我	假设	ID	到过	疯狂的	如果	他们	之前没有	完毕	它	.

不过，如果他们没这么做，我想我也会生气的。

[siːmd] ['ɔːf(ə)l] , [ðoʊ] .

Seemed	awful	,	though	.
似乎	可怕	,	尽管	.

感觉糟透了。

[aɪ][kaɪnd][ə; eɪ][felt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

I	kind	a	felt	that	he	belonged	to	us	now	,
我	种类	一个	毛毡	那	他	属于	到	我们	现在	,

我感觉他现在好像属于我们了。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðeid] [kɪld]

that	they	ought	to	bring	him	back	and	let	us	have	him	now	they'd	killed
那	他们	应该	到	带来	他	后退	和	让	我们	有	他	现在	他们会	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们应该把他带回来，还给我们，他们已经杀了他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [grænd]

“	Of	course	they	got	here	at	last	,	and	I	must	say	it	was	pretty	grand
“	的	课程	他们	得到	这里	在	最后的	,	和	我	必须	说	它	曾是	漂亮的	盛大

.

:
.

“他们最终还是来了，而且我必须说，场面相当壮观。”

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɪg] [bʌgz] , ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] ,

All	sorts	of	big	bugs	,	Senators	and	Congressmen	,
全部	排序	的	大的	漏洞	,	参议员	和	国会议员	,

各种各样的大人物，参议员和众议员们，

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn][grænd]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] [kreɪp] .

and	officers	in	grand	uniforms	and	music	and	flags	and	crape	.
和	警官	在	盛大	制服	和	音乐	和	旗帜	和	黑纱	.

还有身着华丽制服的军官，以及音乐、旗帜和绉纱。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [sper] [noʊ] [peɪnz] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

They	certainly	didn't	spare	no	pains	givin	'	him	a	funeral	.
他们	当然	没有	空闲的	不	疼痛	给予	-	他	一个	葬礼	.

他们为他举办葬礼时可谓煞费苦心。

['oʊnli][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] - [ɪm] .

Only	we	didn't	want	'	em	.
仅有的	我们	没有	想	-	呃	.

只是我们并不想要它们。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['beri] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] .

We	wanted	to	bury	him	ourselves	,	but	they	wouldn't	let	us	.
我们	通缉	到	埋葬	他	我们自己	,	但	他们	不会	让	我们	.

我们想亲自埋葬他，但他们不让我们这么做。

[aɪ] [went] ['oʊvər] [wer] [ðeid] [leɪd][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə] [siː] .

I	went	over	onct	where	they'd	laid	him	out	for	folks	to	see	.
我	去	超过	仅限	在哪里	他们会	铺设	他	出去	为了	各位	到	看	.

我走到他们把他放在那里供人瞻仰的地方去了。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	reckon	I	won't	tell	you	about	that	.
我	估计	我	惯于	告诉	你	关于	那	.

我想我还是不告诉你这件事了。

[aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	ain't	never	goin	'	to	get	that	out	of	my	mind	.
我	不是	绝不	去	-	到	得到	那	出去	的	我的	头脑	.

我永远也无法忘记这件事。

[aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪn] - [ðer; ðər] black40

I	wisht	a	million	times	I'd	never	seen	him	lyin	'	there	black40
我	愿望	一个	百万	时代	ID	绝不	已见	他	躺着	-	那里	black40

我真希望我从未见过他躺在那里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] — [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['seɪɪn] -

and	changed	—	that	I	could	only	see	him	as	he	looked	sayin	'
和	已更改	—	那	我	可以	仅有的	看	他	作为	他	看起来	说	-

变了——我只能看到他说话时的样子

- [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [hoʊm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [naɪt] .

'	good	-	by	'	to	me	up	to	the	Soldiers	'	Home	in	Washington	that	night	.
-	好的	-	经过	-	到	我	向上	到	这	士兵	-	家	在	华盛顿	那	夜晚	.

当晚，在华盛顿退伍军人之家，他们向我道别。

“ [mɑː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	Ma	and	me	didn't	go	to	the	cemetery	with	'	em	.
“	马	和	我	没有	去	到	这	公墓	和	-	呃	.

“我和妈妈没有和他们一起去墓地。”

[aɪ] ['kudnt] [stæn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	stan	'	it	.
我	不能	斯坦	-	它	.

我完全无法接受它。

['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [zɪç] [-] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

Didn't	seem	right	to	have	sich	goin's	on	here	at	home	where	he	belonged	,
没有	似乎	正确的	到	有	sich	戈因斯	在	这里	在	家	在哪里	他	属于	,

在他应该待的地方——家里，发生这种事似乎不太对劲。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

for	a	man	like	him	.
为了	一个	男人	喜欢	他	.

对于他这样的人来说。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] ['ɔːf(ə)n] [naʊ] , [mɑː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [dʌz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

But	we	go	up	often	now	,	ma	and	me	does	,	and	talk	about	him	.
但	我们	去	向上	经常	现在	,	玛	和	我	做	,	和	讲话	关于	他	.

但我现在经常去那里，我和妈妈经常去，我们会谈论他。

[bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] — [maɪt] [step]

Blamed	if	it	don't	seem	sometimes	as	if	he	was	right	there	—	might	step
被指责	如果	它	不	似乎	有时	作为	如果	他	曾是	正确的	那里	—	可能	步

[aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [seɪ] - [hə'loʊ] ,

out	any	minute	and	say	'	Hello	,
出去	任何	分钟	和	说	-	你好	,

如果有时候他看起来好像不在场，就会被责怪——他可能随时会走出来说“你好”，

['bɪli] , ['eni] [nuː] ['stɔːriz] ? -

Billy	,	any	new	stories	?	'
比利	,	任何	新的	故事	?	-

比利，有什么新故事吗?

“ [jes] . [aɪ] ['noʊd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ; ['noʊd] [hɪm; ɪm] [wel] ;
“ Yes . I knowed Abraham Lincoln ; knowed him well ;
” 是的 . 我 已知 亚伯拉罕 林肯 ; 已知 他 出色地 ;

”是的。我认识亚伯拉罕·林肯；很了解他；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɑːnt] ['nevər][ə; eɪ] ['betər] [mæn] [meɪd] .
and I tell you there wan't never a better man made .
和 我 告诉 你 那里 想 绝不 一个 更好的 男人 制成 .

我告诉你，世上再也没有比他更优秀的人了。

['liːstwaɪz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
Leastwise I don't want to know a better one .
最不明智的 我 不 想 到 知道 一个 更好的 一 .

至少我不想知道更好的。

[hiː; hi][dʒʌst] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [dɪd] .
He just suited me — Abraham Lincoln did .
他 只是 适合 我 — 亚伯拉罕 林肯 做过 .

他很适合我——亚伯拉罕·林肯就很适合我。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[ðə; ði] [mə'klʊr] [pres] , [nuː] [jɔːk]
THE McCLURE PRESS , NEW YORK
这 麦克卢尔 按 , 新的 约克

纽约麦克卢尔出版社

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神